



**BULLETIN DE LA  
SOCIÉTÉ DES ANGLICISTES  
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR**

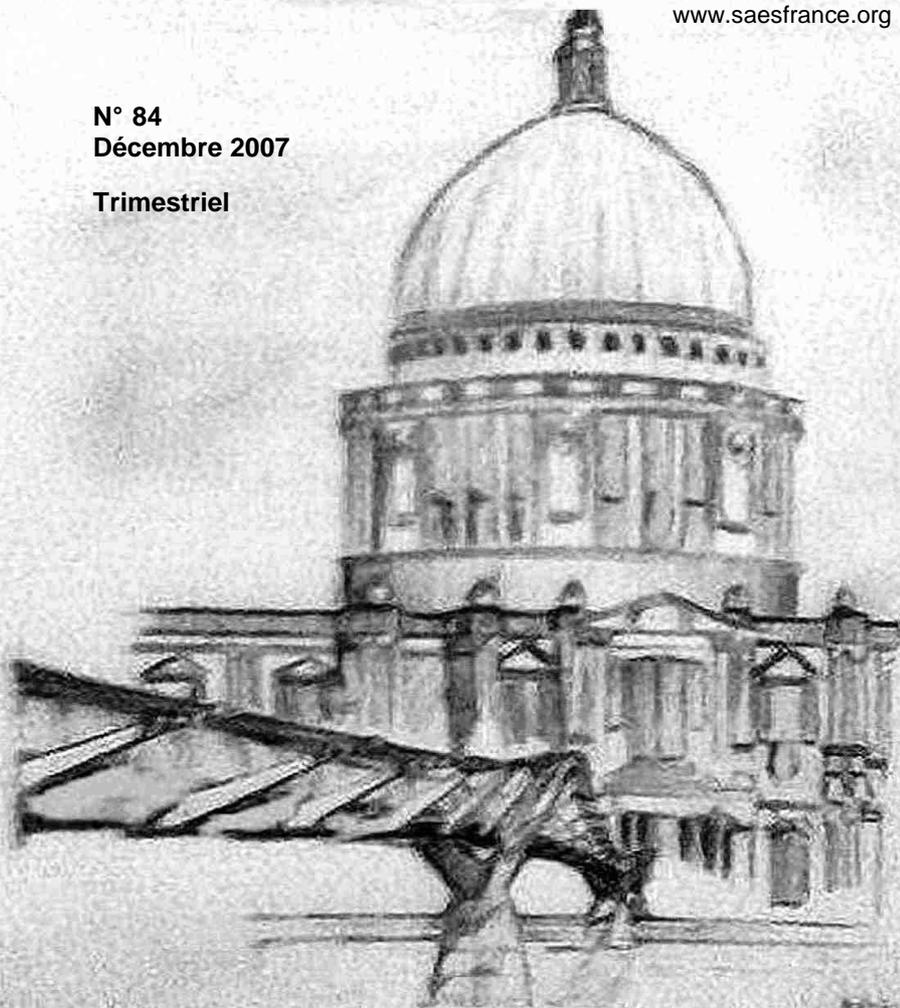
Rédaction  
Catherine Resche

Correspondance  
Catherine Resche  
11 boulevard Agutte Sembat  
F-38000 GRENOBLE  
Tél. 04 76 85 08 12

[catherineresche@club-internet.fr](mailto:catherineresche@club-internet.fr)  
[www.saesfrance.org](http://www.saesfrance.org)

**N° 84  
Décembre 2007**

**Trimestriel**



## Table des matières

Compte rendu de l'Assemblée générale d'octobre .....	3
Remise du Prix de la Recherche .....	17
Le congrès de la SAES – Orléans 2008 .....	23
Bulletin d'inscription au Congrès .....	28
Composition du nouveau CNU - 11 <sup>e</sup> section .....	31
1 <sup>ère</sup> réunion du CNU - 11 <sup>e</sup> section .....	33
Recommandations du Président du CNU - 11 <sup>e</sup> section .....	34
Réforme des Universités – prise de position du Bureau de la SAES .....	35
Anglistentag à Munich.....	37
La page des revues et collections .....	39
Publications reçues .....	43
Colloques et congrès .....	47
Rappels concernant le site et la messagerie de la SAES .....	62
Adhésion SAES .....	63

## Compte rendu de l'assemblée générale de la SAES : 5 octobre 2007, Paris III

L'assemblée générale commence à 14 heures. Après avoir remercié les collègues présents, Liliane Louvel, Présidente de la SAES les prie de bien vouloir excuser les collègues empêchés par des engagements de longue date : Michel Morel, Michael Parsons et Paul Volsik. La présidente remercie aussi l'ensemble de son bureau pour la qualité de son travail et des échanges humains qui permettent d'avancer ensemble dans l'intérêt de la société et de ses adhérents. Elle rappelle ensuite l'ordre du jour et présente son rapport, après avoir soumis au vote de l'Assemblée le compte rendu de l'assemblée générale du Congrès de mai en Avignon. Ce compte rendu est approuvé à l'unanimité.

### 1. Rapport de Liliane Louvel, Présidente

Le Congrès d'Orléans est en bonne voie. Des doctorales seront à nouveau organisées, et il serait bon d'encourager davantage de doctorants à présenter leur recherche dans ce cadre. Héliane Ventura, qui apportera quelques précisions en fin d'Assemblée, nous promet un beau congrès. Une table ronde sur l'évaluation de la recherche, sujet éminemment important, sera organisée à un moment du congrès qui permettra à une majorité de congressistes d'y participer.

Les incertitudes qui planent en ce moment sur l'avenir de l'anglistique en France trouvent un écho dans les préoccupations des collègues d'autres pays européens. Les membres du bureau continuent à représenter la SAES à l'étranger, car échanger les informations est crucial. Michael Parsons était en Allemagne la semaine dernière et la SAES sera également représentée en Espagne en novembre. J'ai participé aux travaux du *Board of ESSE* à Vilnius fin août et j'espère que vous serez nombreux à vous rendre à Aarhus pour le Congrès de ESSE l'été prochain; vous allez bientôt recevoir le *Messenger* qui annoncera le détail du programme et les appels à communications seront lancés dans la foulée.

La commission de la recherche est en phase de reconfiguration : elle vise à trouver un équilibre entre les différents champs de la recherche et les critères de représentation (féminin/masculin, Paris/province). Elle sera en place en fin d'année. La nouvelle commission se réunira pour la première fois en janvier prochain.

S'agissant de la recherche au sens large, un dossier va être ouvert sur le site de la SAES. Il réunira un certain nombre d'informations sur la question, qui pourront nourrir notre réflexion. Il fournira également des renseignements sur la préparation des dossiers de projets afin d'améliorer le

taux de succès des demandes de financement dans le secteur des sciences humaines et sociales.

Comme vous le savez, Jean Viviès, missionné par le Bureau, a enquêté sur l'évaluation de la recherche par le Ministère et plus précisément les retours de la vague A. Il nous en parlera dans un moment.

Enfin, je rappelle que certains membres du bureau arrivent en fin de mandat ; c'est le cas de Michael Parsons, et de moi-même. Paul Volsik ne souhaite pas se représenter pour un troisième mandat et nous quittera également. D'autres membres peuvent demander un renouvellement de leur mandat : Jean Albrespit, François Poirier, Catherine Resche. Le Comité devra donc à nouveau procéder à des élections en mai prochain. Les candidatures devront être adressées à Adolphe Haberer avant le 31 janvier 2008.

La présidente donne ensuite la parole à la Trésorière, Catherine Coron.

## 2. Rapport de Catherine Coron, Trésorière

### État de caisse octobre 2007

	Débit	Crédit	Livret A	AXA (UAP)
<b>Cotis. 2007</b>		<b>55 847€</b>		
<b>Intérêts Livret A</b>			<b>724 €</b>	
<b>Intérêts AXA(UAP)</b>				<b>1 069 €</b>
<b>Valorisation UFF</b>		<b>1 395 €</b>		
<b>Secrétariat</b>	<b>565 €</b>			
<b>Bureau</b>	<b>2 119 €</b>			
<b>Représ. Etranger</b>	<b>969 €</b>			
<b>Publications</b>	<b>18 916 €</b>			
<b>Coti ESSE 2006</b>				
<b>Alloc. Recherche</b>	<b>4 459 €</b>			
<b>Subv. Revues</b>	<b>4 275 €</b>			
<b>Congrès</b>	<b>2 664 €</b>			
<b>Commiss. Rech.</b>	<b>749 €</b>			
<b>Prix Rech.</b>	<b>1 412 €</b>			
<b>Prép. Agrég.</b>	<b>165 €</b>			
<b>Divers</b>	<b>164 €</b>			
<b>Ptt</b>	<b>1 666 €</b>			
<b>Frais Prélèv. (dont impayés 270°€)</b>	<b>776 €</b>			

<b>En caisse :</b>	<b>9 982 €</b>
<b>CCP :</b>	<b>1 091 €</b>
<b>AXA :</b>	<b>€</b>
<b>FCP:</b>	<b>12 401 €</b>
<b>Livret A :</b>	<b>76 000 €</b>

En ce qui concerne les dépenses, le montant des cotisations à Esse a augmenté mais les économies réalisées par la mise en ligne du bulletin de septembre ont permis d'atténuer nettement les effets. Une nouvelle augmentation est prévue en 2008. Les Bons Axa ont été vendus et le produit a été versé sur le livret A. Le bilan est très légèrement négatif, à l'heure actuelle. Ainsi que l'a montré Jean-Claude Bertin en mai, nous dépensons plus que nous ne gagnons, ce qui n'est pas une situation financière saine. L'objectif est de redresser la barre, si possible en 2008. C'est la raison pour laquelle des prévisions vont être mises en place.

#### État du fichier membres SAES

<b>retraités</b>	<b>72</b>
<b>émérites</b>	<b>125</b>
<b>PU</b>	<b>537</b>
<b>MCF</b>	<b>933</b>
<b>PRAG/PRCE</b>	<b>208</b>
<b>doctorants</b>	<b>117</b>
<b>membres actifs</b>	<b>1 992</b>

#### PRÉVISIONS 2007 (sur la base du bilan 2006)

	<b>Débit</b>	<b>Crédit</b>	<b>Livret A</b>
<b>Cotis. 2007</b>		<b>55 850 €</b>	
<b>Intérêts Livret A</b>			<b>700 €</b>
<b>Valorisation UFF</b>		<b>1 000 €</b>	
<b>Secrétariat</b>	<b>1 000 €</b>		
<b>Bureau</b>	<b>3 700 €</b>		
<b>Représ. Etranger</b>	<b>1 500 €</b>		
<b>Publications</b>	<b>20 000 €</b>		
<b>Coti ESSE 2006</b>	<b>14 000 €</b>		
<b>Alloc. Recherche</b>	<b>10 500 €</b>	<b>3 000 €</b>	
<b>Subv. Revues</b>	<b>5 000 €</b>		
<b>Congrès</b>	<b>4 000 €</b>	<b>4 000 €</b>	

<b>Commiss. Rech.</b>	<b>800 €</b>		
<b>Prix Rech.</b>	<b>1 600 €</b>	<b>500 €</b>	
<b>Prép. Agrég.</b>	<b>700 €</b>		
<b>Divers</b>	<b>200 €</b>		
<b>Etiquettes</b>		<b>250 €</b>	
<b>Ptt</b>	<b>1 800 €</b>		
<b>Frais Prélèv. (dont impayés 270°€)</b>	<b>776 €</b>		
<b>TOTAL</b>	<b>65 576 €</b>	<b>65 300 €</b>	
<b>SOLDE</b>	<b>276 €</b>		

<b>PREVISIONS 2007</b>	<b>Dépenses</b>	<b>Recettes</b>
	<b>65 576 €</b>	<b>65 300 €</b>
<b>SOLDE</b>	<b>276 €</b>	

Le tableau de prévisions ci-dessus est le premier du genre. Un « cadrage souple » permettra de mieux gérer les dépenses. Le montant des cotisations a diminué par rapport à 2006. Cela nous oblige à puiser dans les réserves qui ne seront pas éternelles même si, pour l'instant, il n'y a pas péril en la demeure.

### **3. Intervention de Catherine Resche, Secrétaire-Générale**

Deux points principaux sont abordés, qui concernent le bulletin et l'annuaire. Pour la première fois le bulletin de septembre, désormais considéré comme supplément d'information au bulletin de juin, n'a pas été envoyé sous version papier, mais a pu être consulté en ligne sur le site de la SAES. L'objet de cette mise en ligne est, conformément à ce qui a été décidé lors de l'Assemblée générale de mai, de contribuer à réaliser des économies pour éviter d'augmenter la cotisation des membres de la SAES. Cette formule semble bien acceptée et elle présente l'avantage de pouvoir procéder rapidement à des corrections si une erreur ou omission nous est signalée. Ainsi trois versions successives ont été mises en ligne sans que les usagers ne se rendent vraiment compte des substitutions sur le site. Le travail de préparation reste strictement le même. Le bulletin de décembre sera livré sous forme papier, comme le sera celui de juin, alors qu'en mars, la livraison se fera à nouveau par l'intermédiaire du site en ligne et sera appelée « supplément d'information » au bulletin précédent.

L'annuaire conservera sa forme papier. Les collègues qui interviennent sur le fichier sont au nombre de trois : Catherine Coron traite désormais les mises à jour concernant les données bancaires et Pascale Drouet procède aux autres mises à jour, comme le fait encore Michael Parsons pour le moment, le

cas échéant. Toutefois, dans la mesure où le mandat de Michael Parsons arrivera à sa fin en mai prochain, c'est à Pascale Drouet qu'il conviendra d'adresser les demandes de mises à jour d'informations pour l'annuaire 2008. Novembre est toujours un mois redoutable pour les membres du bureau qui préparent le nouvel annuaire. Le fichier a déjà été « nettoyé » avec grand soin et une réelle efficacité, mais au gré des changements d'affectation, de catégorie professionnelle ou d'adresse, de nombreuses informations nouvelles arrivent en novembre. La date limite pour adresser les demandes de modifications sera le 25 novembre.

#### **4. Intervention de Jean Viviès, missionné par le Bureau de la SAES pour enquêter sur les résultats de la vague A**

L'enquête sur la vague A a été lancée à la demande de collègues ayant eu de mauvais retours du Ministère. Jean Viviès remercie les collègues qui ont répondu à cette enquête. Différents cas de figure ont pu être observés : la reconduction pure et simple, des navettes lourdes recommandant des rapprochements avec d'autres équipes, des dotations amputées ou même la fermeture définitive. Les informations réunies au sujet des expertises menées par le Ministère quant à la vague A n'offrent pas assez d'éléments pour livrer une synthèse objective s'appuyant sur des éléments statistiques suffisants. La vague B peut être considérée comme une vague de transition et, pour la vague C, des visites des unités de recherche sont déjà mises en place. On peut quand même remarquer que, dans le cas d'expertises sévères, les navettes sont lourdes. Un conseil que l'on pourrait donner est qu'il ne faut pas hésiter à répondre en offrant des contre arguments, par exemple, au niveau du décompte des publiants.

La table ronde sur l'évaluation de la recherche à Orléans sera l'occasion de pousser plus avant la réflexion. Enfin, au nom de Paul Volsik, je vous rappelle que les sociétés savantes ont été invitées à proposer des membres pour la Commission de la Recherche.

#### **5. Intervention de François Poirier, Vice-Président chargé des questions de formation**

Une réunion au Ministère de la Recherche avec Mme Bertrand, Conseillère technique pour les Sciences Humaines, a eu lieu et a été l'occasion de lui remettre le texte de la prise de position commune à l'AFEa et la SAES. La discussion a ensuite porté sur la structure des équipes, leur taille critique et la politique de site ou de réseau. A cet égard, il a été précisé que les deux sont à envisager, sans exclusive ; l'interdiction de la double appartenance pourrait être assouplie. Pour l'instant, le financement des équipes tient compte du financement précédent. Il est envisagé d'aider davantage les doctorants en augmentant les allocations et en encourageant de nouveaux types d'allocations, par les entreprises, par exemple. Pour les collègues PRAG ou PRCE préparant une thèse, des congés de formation ou une modulation des

services ont été évoqués. Des assouplissements ont été évoqués : la durée de la thèse, par exemple, serait moins rigide pour un chercheur en sciences humaines que pour un chercheur en laboratoire.

De notre côté, il nous faudrait mener une réflexion sur les publications afin d'aider à rendre notre recherche plus visible.

S'agissant de la formation, un podcast de la table ronde d'Avignon est désormais en ligne sur le site de la SAES. La réflexion autour de l'enseignement précoce des langues est en chantier. Jean-Paul Narcy-Combes et la commission chargée de ces questions ont rédigé un article qui trouvera sans doute place dans une revue comme *Les langues modernes* et qui sera également mis en ligne sur le site de la SAES. La commission chargée de réfléchir à ces questions se réunira en janvier. Une présentation / synthèse des travaux sera ensuite rédigée à l'intention du grand public.

Un dernier chantier est ouvert pour analyser l'évolution de notre profession. Un questionnaire avait été élaboré, mais sa longueur était un peu dissuasive. Jacques Tranier a proposé une autre façon de poser les questions et il semblerait judicieux de déléguer l'élaboration et la mise en œuvre d'un tel questionnaire à des collègues extérieurs au bureau.<sup>1</sup>

#### **6. Intervention de Monsieur Jean-Jacques Lecercle, président sortant du CNU 11<sup>e</sup> section**

Jean-Jacques Lecercle, président sortant de la 11<sup>ème</sup> section du CNU, rappelle qu'il a fait le bilan de son mandat devant le congrès d'Avignon. Il se contente donc, comme à l'accoutumée, d'indiquer le calendrier des opérations pour la prochaine session de qualification. Les candidats ont jusqu'au 16 octobre pour s'inscrire. Le nouveau CNU se réunira entre le 19 et le 22 novembre pour élire son président et son bureau. La répartition des dossiers sera faite à ce moment là, et les candidats pourront connaître les noms de leurs rapporteurs à partir du 23 novembre. Ils auront jusqu'au 19 décembre pour envoyer leurs dossiers aux rapporteurs. Le 19 décembre est également la date ultime des soutenances pour les candidats qui souhaitent être qualifiés lors de la prochaine session.

Il invite les directeurs de thèses et habilitations à rappeler ces dates à leurs candidats : tous els ans, des collègues soutiennent à temps mais ne peuvent être qualifiés parce qu'ils ont oublié de s'inscrire dans els temps. Il rappelle que cet oubli n'est pas réparable, et fait perdre un an au candidat.

Il rappelle également que les collègues ont jusqu'au 16 octobre pour voter (par correspondance) pour le prochain CNU/ Ces élections ont une importance particulière. La récente loi menace de priver les universitaires d'une de leurs dernières libertés, celle de choisir leurs futurs collègues. Dans ce contexte sombre, le CNU reste un havre de démocratie universitaire, qu'il

---

<sup>1</sup> Depuis cette assemblée de la SAES, notre collègue Albert Hamm a accepté de prendre en charge ce dossier.

convient de défendre contre toute menace : un vote massif est une bonne façon de le faire.

#### **7. Intervention de Madame Mireille Golaszewski, Inspecteur général et Présidente du jury du CAPES Externe d'anglais**

Les épreuves de la session 2007 du Capes se sont déroulées dans de bonnes conditions. La maquette des épreuves mise en place en 2000 est bien rôdée et aucun changement n'est prévu pour la session 2008. Le rapport du concours, comme les années précédentes, comporte de nombreuses observations et des exemples précis. Il a pu être mis en ligne sur le serveur du Ministère de l'Éducation Nationale à la fin du mois de juillet et être ainsi rapidement à la disposition des futurs candidats et des professeurs préparateurs. Étant donné le volume de ce rapport, tout est dit et écrit concernant les exigences attendues des candidats à ce concours. Nous nous contenterons donc ici de souligner quelques points.

Au plan quantitatif, la session 2007 a vu une stabilité du nombre des candidats inscrits (6148 pour cette session). Le nombre de candidats admissibles était de 2752, contre 2720 en 2006 et l'augmentation du nombre de postes mis au concours, 1146 en 2007 contre 1090 en 2006, a ainsi permis à un nombre plus important de candidats de venir passer les épreuves d'oral. On note aussi une stabilité des moyennes obtenues aux trois épreuves d'écrit, avec toutefois un fléchissement concernant l'épreuve de composition en français : moyenne de 6,07 à l'épreuve de commentaire en langue étrangère, 5,65 à celle de composition en français et 7,09 pour l'épreuve de traduction, version et thème. Les notes obtenues à la version et au thème ont été très proches et ce malgré l'impression qu'ont eue certains candidats que la version était plus difficile. C'était ne pas tenir compte des subtilités de la transposition du texte français en anglais. Le même équilibre a prévalu entre les deux épreuves d'oral : 7,09 pour l'épreuve ELE au Capes et 7,16 pour l'épreuve EPP (Epreuve Pré Professionnelle) et 7,36 et 7,12 respectivement pour le CAFEP.

Les membres du jury ont de nouveau cette année déploré que certains candidats n'aient pas composé aux trois épreuves, ce qui les disqualifie pour l'admissibilité. En revanche, ils ont noté avec plaisir un absentéisme quasi nul aux épreuves d'oral.

De manière générale, les carences récurrentes sont liées à des questions de forme : méthodologie défaillante et mauvaise qualité de l'expression écrite ou orale et ce, en anglais comme en français. Les membres du jury responsables de la rédaction du rapport ont mis l'accent sur ces difficultés et donné des conseils méthodologiques qui sont transférables.

Il n'est pas inutile de rappeler ici que si les candidats ont la possibilité de s'adresser au ministère pour obtenir photocopie de leurs copies (selon les modalités expliquées sur le site ministériel), en revanche aucune information n'est plus communiquée concernant les prestations d'oral. Nous

espérons qu'ils trouveront dans les pages du rapport les réponses aux questions qu'ils peuvent se poser. Lors de la réception des candidats avant les épreuves d'oral, les modalités de passation des épreuves leur sont rappelées. Afin de couper court à toute idée fautive, rappelons qu'il n'y a bien sûr aucun quota, que les critères d'évaluation sont les mêmes pour tous, quelles que soient leurs origines académiques ou autres ou qu'ils soient candidats pour la première fois ou pas.

Le dispositif « mention complémentaire » dont les modalités ont fait précédemment (en 2006, puis en 2007) l'objet d'une publication par le Ministère ne sera pas reconduit au vu de sa faible rentabilité.

Les épreuves du concours 2008 se dérouleront les 12, 13 et 14 mars 2008.

Au terme de mes quatre ans de présidence du jury du CAPES externe d'anglais, je voudrais souligner ici l'engagement exceptionnel de tous les professeurs qui ont été membres du jury, et leur très grand professionnalisme dans l'exercice si difficile de l'évaluation, tant à l'écrit qu'à l'oral, surtout portant sur d'aussi grands nombres. Les membres du jury ont su, pendant quatre ans pour certains, maintenir le niveau d'exigences requis sans se défaire du souci d'équité qui doit prévaloir dans un jury de concours. Grâce à eux, la très grosse machine qu'est le CAPES externe d'anglais n'est jamais devenue une broyeuse, mais un outil permettant de révéler les meilleures compétences chez les futurs enseignants que nous recrutons.

#### **8. Intervention de Monsieur Frank Lessay, Professeur à l'Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris III, Président du jury l'agrégation externe d'anglais de 2004 à 2007**

Je veux d'abord remercier chaleureusement Liliane Louvel et le bureau de la SAES de m'accueillir une fois de plus – une fois de plus qui est aussi la dernière fois, puisque je ne préside plus le jury de l'agrégation externe, raison pour laquelle il m'a paru justifié de prendre la parole accompagné de mon successeur, Wilfrid Rotgé.

L'essentiel du bilan de la session 2007 figure dans le rapport qui a été mis en ligne le 5 septembre dernier. Nous en retiendrons seulement quelques éléments qui méritent d'être soulignés.

#### *Observations*

Les résultats de la session 2007 manifestent une stabilité globale. On y relève quelques infléchissements dont il convient de mesurer l'exacte portée.

\* Si la barre d'admissibilité (7,5/20) est un peu inférieure à ce qu'elle était l'an dernier (7,9/20), elle retrouve son niveau précis de 2004.

\* Les moyennes des notes obtenues aux diverses épreuves écrites sont en légère baisse, mais correspondent généralement aux niveaux observés les années antérieures. C'est le cas pour la dissertation en français (8,87 pour

9,19 en 2006 et 8,77 en 2005), le commentaire de texte en anglais (9,22 pour 9,84 en 2006 et 8,90 en 2005), la traduction (9,46 pour 10,14 en 2006 et 9,27 en 2005). En revanche, la moyenne de la composition de linguistique est en hausse (9,30 pour 9,16 en 2006 et 9,14 en 2005).

\* Bien que le nombre d'admissibles (317) soit inférieur de peu à celui de 2006 (321), il représente un pourcentage nettement plus fort par rapport au nombre des candidats non éliminés à l'écrit : 36,02% pour 30,90% l'an dernier. En revanche, le pourcentage de candidats admis parmi les admissibles non éliminés reste stable d'une année sur l'autre : 46,62% pour 46,92% en 2006, 45,45% en 2005 et 43,19% en 2004.

\* La proportion des candidats de l'option A diminue en termes d'admissibilité mais reste à peu près stable en termes d'admission : 145 admissibles (= 45,74% du total des admissibles) pour 168 en 2006 (= 52,33% et 170 en 2005 (= 51,82%) ; 69 admis (= 47,58% du total des admis) pour 70 en 2006 (= 48,27%) et 68 en 2005 (= 46,89%).

\* La proportion des candidats de l'option B continue d'augmenter en termes d'admissibilité et, plus faiblement, d'admission : 114 admissibles (= 35,96% du total des admissibles) pour 106 en 2006 (= 33,02%) et 102 en 2005 (= 31,09%) ; 50 admis (= 34,48% du total des admis) pour 47 en 2006 (= 32,41%) et 48 en 2006 (= 33,10%).

\* La proportion des candidats de l'option C augmente en termes d'admissibilité mais diminue en termes d'admission : 58 admissibles (= 18,29% du total des admissibles) pour 47 en 2006 (= 14,64%) et 56 en 2005 (= 17,07%) ; 26 admis (= 17,93% du total des admis) pour 28 en 2006 (= 19,31%) et 29 en 2005 (= 20%).

\* Le ratio hommes/femmes évolue en faveur de ces dernières tout en se comparant à ce qu'il était il y a deux ans. Les femmes représentent 80,44% des admissibles (pour 78,50% en 2006, 80,79% en 2005 et 82,17% en 2004) et 78,62% des admis (pour 75,86% en 2006, le même pourcentage en 2005 et 80% en 2004). Les hommes représentent 19,55% des admissibles (pour 21,49% en 2006, 19,20% en 2005 et 17,82% en 2004) et 21,37% des admis (pour 24,13% en 2006, le même pourcentage en 2005 et 20% en 2004).

\* C'est chez les candidats les plus jeunes que l'on rencontre le plus fort pourcentage de succès : sur 14 candidats nés en 1985 présents aux épreuves, 9 ont été admissibles (= 64,28% de ce groupe), 8 ont été admis (= 88,88% du total des admissibles de ce groupe).

#### *Sur le déroulement général de la session*

La session 2007 de l'agrégation externe d'anglais a été marquée par des éléments de nouveauté comme de continuité. La nouveauté était dans certaines modalités de l'oral. La continuité a caractérisé l'essentiel du concours, à l'écrit comme à l'oral : on la mesure aux attentes du jury.

#### *Innovations*

Comme l'indiquait le rapport de 2006, c'est avec le souci d'une évaluation plus sûre et plus probante des capacités des candidats, en l'occurrence dans le domaine linguistique, qu'il a été décidé de procéder à certaines modifications dans le déroulement des épreuves orales. Ces modifications étaient au nombre de trois. La leçon se déroule désormais en anglais. L'épreuve de « compréhension/traduction », devenue « épreuve de compréhension et restitution », comporte le seul exercice de restitution ; elle est passée de quarante-cinq à trente minutes. Aux deux notes d'anglais parlé (attribuées lors de l'explication de texte et de l'épreuve hors programme) vient s'en ajouter une troisième (attribuée lors de la leçon) qui entre dans le calcul de la « note globale d'expression orale en anglais ». Les coefficients des épreuves restent les mêmes.

Ces changements ne touchaient à aucun aspect fondamental du concours. Ils ne pouvaient avantager ni les candidats anglophones, ni les francophones. C'est peu discutable pour les seconds. On peut aisément l'admettre pour les premiers, dont ils permettent de vérifier mieux la maîtrise du français puisque la leçon est suivie d'un entretien qui se déroule dans cette langue. Il est sans doute trop tôt pour déterminer avec certitude s'ils ont bien produit les effets attendus. Ils ne paraissent pas, en toute hypothèse, avoir aucunement dérouté les candidats, ce qui ne saurait surprendre. Encore semble-t-il que le passage à l'anglais, pour la leçon, se soit traduit par la disparition ou, en tout cas, par une moindre fréquence de ce qu'un membre du jury appelle les « effets de manche rhétoriques ». On ne peut que s'en féliciter.

#### *Attentes du jury : continuité*

Un membre du jury le rappelle à juste titre : l'agrégation n'est pas un examen universitaire, mais un concours de recrutement de futurs professeurs. C'est cette vocation particulière qui justifie la nature des exercices imposés et les recommandations méthodologiques que formule le jury. Certaines ne concernent que l'écrit, comme la nécessité d'une relecture attentive qui permette de rendre des copies complètes, de forme soignée et donnant l'impression d'un travail maîtrisé de bout en bout. D'autres s'appliquent à l'oral comme à l'écrit. Il n'y a rien de fortuit, de ce point de vue, à ce que la même démarche soit suggérée dans les épreuves de littérature, de linguistique et de civilisation, et en dissertation comme dans les leçons et les commentaires ou les explications : interrogation sur les termes du sujet, du texte ou du document soumis à l'analyse ; mise au point d'une problématique adaptée, qui rende compte des caractéristiques essentielles de la matière à traiter ; élaboration d'un plan qui découle de cette problématique, dont l'annonce guidera le lecteur ou l'auditoire et dont la réalisation scrupuleuse témoignera d'une progression vers la conclusion prévue. D'autres observations, enfin, valent principalement pour l'oral. Je retiendrai celles qui concernent l'entretien qui suit chaque exercice. Un collègue le définit très

judicieusement comme « l'extension naturelle » de l'exposé. L'enjeu en est un échange qui vise à fournir aux candidats l'occasion de valoriser leur propos en le clarifiant, en le complétant, en l'infléchissant s'il y a lieu. Aucune question ne contient de piège. Pas davantage le jury n'exige-t-il de réponses prédéterminées : une fois encore, il s'agit de le convaincre de la pertinence des idées exprimées et de l'adéquation de la méthode suivie. De la prise en compte de cette situation découlent les conseils prodigués aux candidats dans le rapport, au sujet de la langue (dont la correction doit aller de soi), mais aussi du langage (naturel mais sans familiarité), et de l'attitude générale qu'il convient d'adopter au cours de l'exercice.

*En conclusion*

Voilà ce que je voulais dire au moment de transmettre le témoin à Wilfrid Rotgé, en ayant plaisir à lui exprimer, comme au bureau qui l'entoure d'ores et déjà, Annie Lhéréte et Vincent Michelot, mes vœux très chaleureux et confiants de réussite au service de cette noble cause que sont les concours.

**BILAN CHIFFRÉ**

Comme les années précédentes, ne sont donnés ici que les chiffres qui ont paru les plus significatifs parmi ceux que les ordinateurs du Ministère ont calculés. Il revient à chacun de les interpréter comme il l'entend et d'en tirer les conclusions qui lui sembleront appropriées.

**I Bilan de l'admissibilité**

Nombre de postes : 145

Nombre de candidats inscrits : 1810

Nombre de candidats non éliminés (c'est-à-dire n'ayant pas eu de note éliminatoire) : 880, soit 48,62% des inscrits

Nombre de candidats admissibles : 317, soit 36,02% des non éliminés

Barre d'admissibilité : 7,5/20

Moyenne des candidats non éliminés : 6,62/20

Moyenne des candidats admissibles : 9,26/20

Moyenne la plus élevée : 14,3/20

Moyenne du 10<sup>e</sup> candidat admissible : 12,6

Moyenne du 20<sup>e</sup> admissible : 11,9

Moyenne du 50<sup>e</sup> admissible : 10,8

14

- 84 candidats ont obtenu 10/20 au moins -

Moyenne du 100<sup>è</sup> admissible : 9,7

Moyenne du 130<sup>è</sup> admissible : 9,3

Moyenne du 260<sup>è</sup> admissible : 7,9

Moyenne par épreuve après barre

Dissertation en français

Nombre de présents : 947

Moyenne des présents : 5,35

Moyenne des admissibles : 8,87

Commentaire de texte en anglais

Nombre de présents : 932

Moyenne des présents : 5,97

Moyenne des admissibles : 9,22

Composition de linguistique

Nombre de présents : 927

Moyenne des présents : 6,11

Moyenne des admissibles : 9,30

Traduction (thème + version)

Nombre de présents : 936

Moyenne des présents : 7,26

Moyenne des admissibles : 9,46

## **II Bilan de l'admission**

Nombre de candidats non éliminés : 311, soit 98,11% des admissibles

Nombre de candidats admis : 145, soit 46,62% des admissibles non éliminés

Moyenne portant sur le total général (total de l'admissibilité + total de l'admission)

Candidats non éliminés : 8,51/20

Candidats admis : 10,35/20

Moyenne portant sur le total des épreuves de l'admission

Candidats non éliminés : 8,13/20

Candidats admis : 10,54/20

Barre de la liste des admis : 8,50/20

Moyenne par option

Option A (littérature)

Nombre d'admissibles : 145

Nombre de présents : 144

Nombre d'admis : 69

Moyenne des présents : 6,89

Moyenne des admis : 9,07

Option B (civilisation)

Nombre d'admissibles : 114

Nombre de présents : 112

Nombre d'admis : 50

Moyenne des présents : 6,55

Moyenne des admis : 9,04

Option C (linguistique)

Nombre d'admissibles : 58

Nombre de présents : 57

Nombre d'admis : 26

Moyenne des présents : 7,75

Moyenne des admis : 10,08

Répartition par profession après barre (extraits)

Elèves IUFM 1re année : 38 admissibles, 15 admis

Elèves d'une ENS : 24 admissibles, 22 admis

Etudiants hors IUFM : 152 admissibles, 72 admis

Enseignants titulaires MEN : 63 admissibles, 26 admis

Répartition par date de naissance (extraits)

Candidat admissible le plus âgé : 1947

Candidat admis le plus âgé : 1954

Groupes les plus importants (par ordre décroissant)

1983 (66 admissibles, 26 admis)

1982 (52 admissibles, 22 admis)

1984 (45 admissibles, 30 admis)

Candidats les plus jeunes : 1985 (9 admissibles, 8 admis)

Répartition par sexe

Femmes : 255 admissibles, 114 admises

Hommes : 62 admissibles, 31 admis

### **9. Intervention de Héliane Ventura, à propos de l'organisation du Congrès de la SAES à Orléans**

Héliane Ventura rappelle les dates du 48ème congrès de la SAES : les 16, 17 et 18 mai 2008. Elle précise que la liste des directeurs d'ateliers sera bientôt finalisée et qu'ils pourront en novembre lancer l'appel à communications auprès de leurs collègues. Une table ronde sur l'évaluation de la recherche sera organisée et que les organisateurs veilleront à ce qu'elle ne soit pas en concurrence avec les ateliers, afin que les congressistes qui le souhaitent puissent y assister. Les deux événements phares du Congrès sont confirmés : la conférence de Jane Urquhart et le concert. La réception de la municipalité ne pourra se faire dans le petit bâtiment Renaissance de l'Hôtel de Ville en raison des consignes de sécurité qui y sont très strictes ; elle sera probablement délocalisée vers le campus. L'excursion du dimanche après-midi est prévue au château de Chambord.

La conception du site web du congrès est pratiquement terminée et les futurs congressistes sont invités à s'y reporter et à suggérer les améliorations qu'ils pourraient souhaiter.

A la suite de cette dernière intervention, Liliane Louvel, Présidente, déclare l'assemblée générale levée, et annonce, à l'issue de l'assemblée générale, la remise officielle du prix de la recherche AFEA/SAES, en présence de Jacques Pothier, président de l'AFEA, en invitant les collègues à se retrouver ensuite autour des lauréates pour un temps de convivialité.

## **Remise du Prix de la Recherche AFEA/SAES**

En présence des Présidents de l'AFEA et de la SAES, Madame Christine Raynaud, Présidente du jury de la recherche, annonce que le jury n'a pas pu départager deux des derniers ouvrages en lice, de sorte que cette année, le prix est attribué à deux lauréates : Anne Dunan-Page pour son ouvrage *Grace Overwhelming: John Bunyan, The Pilgrim's Progress and the Extremes of the Baptist Mind*, et à Monique de Mattia-Viviès pour son ouvrage . Les éloges sont prononcés respectivement par Madame Christine Raynaud pour l'ouvrage de Anne Dunan-Page et par Monsieur Pierre Cotte pour l'ouvrage *Le discours indirect libre* de Monique de Mattia-Viviès. Les deux lauréates reçoivent en geste symbolique une clé USB de la part des deux présidents de l'AFEA et de la SAES.

Les textes des éloges sont reproduits ci-dessous dans leur intégralité, suivis des réponses des lauréates :

### **Éloge prononcé par Mme Christine Raynaud**

Le jury du Prix de la Recherche SAES/AFEA a décidé de remettre le prix pour l'année 2007 à Anne Dunan-Page, enseignante à l'Université Paul Valéry de Montpellier III, chercheur à l'Institut de Recherche sur la Renaissance, l'Age Classique et les Lumières (CNRS, UMP 5186), pour son ouvrage *Grace Overwhelming: John Bunyan, The Pilgrim's Progress and the Extremes of the Baptist Mind*.<sup>2</sup>

*Grace Overwhelming* est paru dans la collection « Religions and Discourse » que dirige, chez Peter Lang, James Francis. Le texte se divise en trois parties distinctes, la dernière étant la plus fournie : « The Schismatic », « The Fanatic », « The Wretch ». Les notes sont abondantes, la bibliographie de 32 pages, dont 8 de sources primaires, est très dense.

Cet ouvrage érudit d'une chercheuse en pleine maîtrise de son sujet fait le point sur la position religieuse de Bunyan --cet extrémisme puritain qui lui valut d'être en butte à de nombreuses attaques--tout en relisant *The Pilgrim's Progress* (et *Grace Abounding*) à la lumière de la foi dissidente du pasteur de Bedford. La thèse est la suivante : la tendance qui pousse le Pèlerin vers les extrêmes, tout comme les extrêmes de l'écriture, doivent être pensés avec le discours que tient Bunyan sur la stabilité et la sobriété, l'équilibre spirituel. Certes, l'esprit de Bunyan était attiré par les extrêmes de la foi, mais c'est un mélange d'espoir et de peur que le pèlerinage idéal de Chrétien dessine comme objet de sa quête. La lecture du texte elle-même, est

<sup>2</sup> Vol. 22. Bern: Peter Lang, 2006. 355pp.

un reflet de cette expérience religieuse, lecture qui prend la lecture des Écritures comme modèle.

Le lien de Bunyan avec les Baptistes et les Anabaptistes fait l'objet de la première partie dans laquelle Anne Dunan-Page développe une interprétation tout à fait originale des motivations et de la stratégie du prédicateur. La deuxième partie relie le thème de l'« enthousiasme » religieux au motif du rêve. Ces développements sur le rêve permettent alors une relecture de la gravure de Bunyan endormi à la lumière de la notion du rêve inspiré de Dieu. La lecture des nuances de la modération qui affleurent au-delà de l'« enthousiasme » et des excès du désespoir--pour donner deux exemples--lient les contextes religieux, politique et culturel pour, précisément, se départir de jugements excessifs. La troisième partie est à la fois une anatomie de la mélancolie religieuse et un traité sur la rhétorique de la peur.

Dans cette historisation de la sensibilité, Dunan-Page se rapproche des travaux historiques contemporains, tels ceux d'Arlette Farge sur les émotions, et fait preuve d'une perspicacité indéniable. Embrassant dans son approche, l'histoire religieuse, l'analyse du discours religieux, la rhétorique, la sémiotique des productions graphiques, elle allie le meilleur de la recherche en histoire des idées à une démarche personnelle et efficace.

De façon unanime, le jury a loué la qualité de la langue, la beauté de l'anglais, et le propos d'une rare finesse. C'est un véritable dialogue qui s'instaure entre le chercheur et les critiques qu'elle convoque dans un texte d'une vivacité contagieuse. Il est question de définir ce qui relève de l'excès dans les manifestations de la foi, d'établir une typologie du « tourment » qui rend le puritanisme si loquace et « emporté ». Cette recherche permet de dévoiler, ce qu'est, au fond, le message du *Pilgrim's Progress*, au-delà des controverses contemporaines de sa publication, controverses qui pourraient nous empêcher de le lire pour ce qu'il est.

Voici donc un ouvrage majeur sur Bunyan qui renouvelle la critique sur un auteur extrêmement étudié. En couronnant cette recherche, le jury du Prix rejoint ses pairs qui ont distingué en Anne Dunan-Page une chercheuse de très grand talent. Anne Dunan Page fait partie du comité éditorial des *Cahiers élisabéthains*. Elle a dirigé *The Religious Culture of the Huguenots 1660-1570* (Ashgate, 2006) et est co-directrice d'un volume d'essais sur la vie et la carrière de Roger L'Estrange. Elle vient d'être désignée directrice du volume consacré à Bunyan dans la série des « Cambridge Companions ». Nous la félicitons chaleureusement.

## **Réponse de Mme Anne Dunan-Page**

D'abord, bien sûr, c'est toujours un plaisir de recevoir un prix, mais je crois encore plus quand on le reçoit pour une première monographie, parce que cela encourage à faire mieux la prochaine fois !

Evidemment, les personnes que je souhaite remercier en premier sont nos présidents, Liliane Louvel et Jacques Pothier, et les membres du jury et sa présidente, Claudine Raynaud, qui nous ont décerné ce prix conjointement. Et tout particulièrement parce qu'en ce qui me concerne, je me dis que certains collègues ont dû passer l'été à lire 400 pages sur la crainte, la peur, la mélancolie, le désespoir, la douleur et la souffrance...

Ensuite, on sait bien quand on fait de la recherche qu'on dépend souvent de la bonne volonté des collègues dans nos départements respectifs. Durant la rédaction de cette monographie, j'ai déjà épuisé une directrice de département à Montpellier, Anne-Marie Léonard, que je voudrais remercier publiquement même si elle n'est pas ici aujourd'hui ; et je suis en passe d'en épuiser deux autres, mes directeur et directeur-adjoint, Jean-Michel Ganteau et Claude Chastagner. Je veux les remercier parce qu'ils font plus que m'aider, ils m'encouragent, ils me soutiennent, toujours et en tout lieu. Et enfin, Clotilde Prunier, qui m'en voudra sûrement de mentionner son nom, mais qui avec générosité et la discrétion qui la caractérisent, s'est souvent chargée de travaux qui m'incombaient pour m'aider à terminer ce livre.

Finalement, je suis ravie parce qu'au-delà de moi, ce prix récompense aujourd'hui pour moitié les études dix-septiémistes. On parlait tout à l'heure de l'importance pour les sociétés savantes de s'occuper et d'encourager leurs doctorants. Quand j'ai commencé à travailler sur le dix-septième siècle, il y a exactement 10 ans, je suis moi-même vraiment entrée dans une communauté. J'ai adhéré à un fabuleux centre de recherches à Montpellier, à la SAES, mais aussi à la Société des Etudes Anglo-Américaines des XVII<sup>ème</sup> et XVIII<sup>ème</sup> siècles, et j'y ai trouvé des amis et des guides. Certains ne sont plus là, d'autres oui. Je voudrais tout d'abord mentionner Alain Bony ; puis Luc Borot, évidemment, qui est retenu ailleurs mais qui aurait aimé être là aujourd'hui ; et je vois avec plaisir certains visages familiers de 'XVII-XVIII' dans cet amphi : Pierre Dubois, Franck Lessay, Louis Roux, Jean Viviès, Marie-Claire Rouyer... j'espère que je n'oublie personne. Quand on a été accueillie, encouragée, soutenue, comme je l'ai été par tous ces collègues, et par bien d'autres que je ne peux pas tous citer, je me dis que, finalement, on ne pouvait que réussir.

Enfin, j'espère que je vous ai surtout donné envie de lire ou de relire John Bunyan. Il n'est pas facile d'aimer les puritains, et pas facile d'aimer celui-là en particulier. Il n'est pas moderne, il n'est pas avant-gardiste ou novateur, il ne nous dit rien sur nous. Il est profondément 'autre' : violent, moralisateur, misogyne, raciste, chasseur de sorcières... ! Et en même temps, il me semble que j'ai essayé de dégager une humanité dans ses textes, une humanité qui fait qu'il a eu une telle importance dans la culture anglo-saxonne. On a parfois tendance à oublier qu'après la Bible et Shakespeare il a été l'auteur de langue anglaise le plus lu au monde. Il a profondément influencé le dix-huitième siècle, la société victorienne, mais également toute la génération de la première guerre mondiale puisque les soldats arrivaient

parfois à dire l'indicible en se servant du langage et des métaphores de ses allégories.

J'espère donc très sincèrement que mon livre va vous inciter à vous replonger dans Bunyan et si je n'avais qu'un seul souhait, pour terminer, se serait que vous vous précipitiez après la réception chez Gibert pour acheter un exemplaire du *Pilgrim's Progress*.

Merci encore à tous !

## **Éloge prononcé par M. Pierre Cotte**

Chère Monique De Mattia Vivies,

J'ai le plaisir, au nom du jury, de présenter l'ouvrage qui vous vaut aujourd'hui le Prix de la recherche AFEA/ SAES. Il s'appelle « Le discours indirect libre au risque de la grammaire. Le cas de l'anglais »<sup>3</sup>. Sans trahir les délibérations, votre ouvrage a été sélectionné, puis couronné, entre autres bonnes raisons, parce qu'il allie une recherche de grande qualité et une présentation pédagogique de son sujet.

La pédagogie est l'art de conduire; elle est une part importante de la science, qui est aussi dialogue et négociation, progression par l'échange. Vous vous expliquez votre sujet et nous le comprenons à notre tour. Votre livre peut être lu par l'étudiant avancé comme par le chercheur confirmé. Vous êtes enseignant chercheur.

L'objet de la recherche est le discours indirect libre (ou DIL). Il n'y a pas de DIL, oral ou écrit, sans texte; le contexte est typiquement l'oeuvre de fiction: votre livre intéressera donc les « littéraires ». Mais s'il est vrai que les écrivains utilisent le DIL de façon différente, votre analyse n'est pas stylistique; elle est linguistique.

Le DIL est un Objet Grammatical Difficile à Identifier (et à définir) et c'est cette difficulté qui vous intéresse. Difficulté à identifier d'abord. Le DIL a des frontières poreuses, et sa manifestation est variable. Tantôt le contexte en fournit des indices; tantôt il se confond (presque) avec la narration. Vous considérez que ce « plus ou moins », loin d'être contingent, quelque mécanisme invariant étant l'essentiel, entre dans sa définition. Vous analysez les rapports avec le monologue intérieur et le *stream of consciousness*; vous distinguez plusieurs variétés de DIL; vous nous parlez de voix, de polyphonie.

Quand on pense le tenir, le DIL est, ensuite, difficile à analyser. Il apparaît comme ce qui se substitue à une forme, à laquelle il renvoie, mais qui se dérobe, à l'instant de la lecture, lui seul s'insérant harmonieusement dans le contexte. Cette forme est un énoncé « préconstruit » au style direct; à l'analyse il n'est pas identifiable précisément car plusieurs reconstructions peuvent en être faites. Cet énoncé évanescent d'arrière-plan, qui fait signe et

---

<sup>3</sup> Publications de l'Université de Provence, 2006, 247p.

s'efface, est comme un sourire dans l'arbre, une présence insaisissable, un silence. Votre travail tente de théoriser cela.

Comment analyser en respectant ces propriétés ? Un formalisme serait un lit de Procuste. Votre parti est de dire ce que le DIL n'est pas, puis d'analyser sa grammaire. Vous montrez d'abord une relative fixité, semble-t-il héritée du discours origine. Dans votre dernière partie ces points de repère s'affaiblissent et le DIL se diversifie ou va vers l'effacement. Les instruments de l'analyse sont énonciatifs, mais le cadre dans lequel vous tentez de faire sens des mouvements du DIL est la théorie du reste de J. J. Lecercle, dont votre travail montre la pertinence.

On aura compris que votre recherche allie géométrie et finesse. Puisse-nous, linguistes et autres, écrire aussi utilement, chère Monique, que vous l'avez fait.

### **Réponse de Mme Monique de Mattia-Viviès**

Je remercie Pierre Cotte de sa présentation élogieuse, et remercie le jury et sa présidente de me faire l'honneur d'avoir retenu mon livre, avec celui d'Anne Dunan-Page, pour ce prix de la recherche SAES-AFEA 2007. C'est pour moi une reconnaissance de tout le travail accompli depuis des années, et des orientations scientifiques que j'ai choisies.

Cet ouvrage sur le *discours indirect libre* (DIL) est né d'un constat : trop de textes résistaient aux outils d'analyse purement formels qui étaient les miens, ce qui me mettait face à un dilemme : soit renoncer purement et simplement à tenter de formaliser le DIL, soit comprendre pourquoi une telle formalisation, sans être impossible, revêtait un caractère hautement problématique.

C'est finalement la deuxième voie qui s'est imposée à moi, et j'ai ainsi tenté pendant plusieurs années d'élaborer une grammaire du DIL tout en faisant apparaître la fragilité d'une telle entreprise. Pourquoi ? Parce qu'il n'existe pas ou peu de marques syntaxiques de DIL, ce qui n'est pas une mince contradiction à résoudre pour le linguiste, et parce qu'il existe de surcroît des énoncés qui présentent toutes les caractéristiques du DR dont le DIL fait partie à mes yeux, sans que pour autant l'on puisse poser l'existence d'un quelconque acte origine. Si le DIL n'est finalement, dans la plupart des cas, qu'un *effet de sens* produit par le contexte, peut-on concevoir une grammaire du DIL ? Peut-on réconcilier grammaire et absence de marquage syntaxique spécifique ? Peut-on construire une théorie linguistique valide du DIL sans risquer l'approximation abusive ? De manière plus générale, le DIL se prête-t-il au métalangage ? C'est à ces questions que ce livre tente de répondre, d'abord par l'affirmative, au vu de la récurrence de certains phénomènes, la recherche d'invariants ayant ainsi constitué la première partie de mon travail. Toujours par l'affirmative malgré les multiples variations possibles, les degrés divers de DIL, les différents styles de DIL. Puis, au-delà d'un certain seuil, par la négative. Il m'a alors semblé nécessaire de poser à

côté de cette grammaire, un autre principe, celui de sa *défaissabilité*. Pourquoi ? Parce que la forme et le sens, notamment dans les textes de fiction, ne sont pas nécessairement dans un rapport fixe, parce qu'il existe une *syntaxe mensongère* qui fait apparaître une forme de *déliasion*, pour reprendre le terme d'André Green, entre la forme et le sens, parce que le DIL constitue dans la syntaxe ce que l'on pourrait appeler un *reste*. Tenter de formaliser ce reste, c'est prendre le risque d'une grammaire de l'interprétation, d'une grammaire au *risque de l'interprétation*, d'une interprétation au *risque de la grammaire*, qui oscille entre fixité et impossible saisie.

J'ai donc essayé d'inscrire ma réflexion dans un type particulier de formalisme intégrant son propre manque, dont les bases épistémologiques acceptent l'indécidabilité comme normale à un certain point d'analyse. Le DIL n'échappe pas au travail de la langue.

L'écriture de ce livre sur le DIL et les difficultés à le formaliser m'ont ainsi conduite à sortir des frontières classiques de la linguistique pour convoquer d'autres domaines comme la stylistique et la littérature. Je me suis ainsi rendue compte que loin de perdre son âme, la linguistique pouvait se renforcer précisément par la marge.

Je voudrais maintenant remercier toutes les personnes sans qui je n'aurais jamais écrit ce livre, depuis tous les chercheurs, spécialistes du langage, qui ont nourri ma réflexion au fil des années, attachés au dialogue entre les théories et les domaines, dont l'ouverture m'a constamment guidée, à des collègues qui m'ont apporté leur aide dans une période plus récente, avec qui je partage ce prix :

Jean-Jacques Lecercle mon directeur d'habilitation, qui a rédigé la préface du livre, Claire Davison-Pégon et Paul Larreya, ainsi que Gilles Mathis, Wilfrid Rotgé, Pierre Busuttil et Michel Petit, qui ont fait partie de mon jury de HDR et ont lu une première version de ce livre.

Je tiens également à remercier de leur soutien tous mes collègues du LERMA (l'équipe de recherche angliciste de l'Université de Provence), notamment Hélène Christol, Sylvie Mathé, Jacqueline Percebois, Gilles Teulié, Sophie Vallas, et bien entendu Jean Viviès.

Mes remerciements s'adressent également aux étudiants qui, au fil des années, par leur questionnement, m'ont permis d'affiner ma réflexion.

Enfin, je voudrais remercier la SAES et sa présidente, Liliane Louvel, l'AFEA et son président, Jacques Pothier, de faire vivre ce prix, qui permet à nos collègues dans la diversité et la richesse de nos spécialités de faire connaître leur travail à notre communauté. C'est un outil précieux dont les anglicistes français ont la chance de disposer.

## **XLVIII<sup>e</sup> Congrès de la SAES ORLÉANS, 16, 17 et 18 mai 2008**

Chers Collègues,

Vous trouverez ci-joint la liste des ateliers ainsi que le bulletin d'inscription au XLVIII<sup>e</sup> Congrès de la SAES que vous pouvez également télécharger sur le site du colloque : <<http://www.univ-orleans.fr/evenements/resurgence>>.

Lorsque nous aurons reçu vos bulletins d'inscription nous vous ferons parvenir, dès la fin du mois de décembre, une attestation de paiement ainsi qu'une carte de transport SEMTAO qui vous permettra de voyager gratuitement en tramway pendant trois jours de la gare et du centre de la ville d'Orléans jusqu'à l'université.

Nous vous recommandons vivement de réserver votre hôtel le plus rapidement possible si vous souhaitez résider dans le centre de la ville plutôt que dans l'agglomération car la capacité hôtelière en centre-ville est limitée.

Nous nous réjouissons de vous accueillir au printemps prochain et, au nom de toute l'équipe, je vous adresse l'expression de nos plus cordiales salutations,

Héliane Ventura

### **Liste des ateliers**

#### ***Doctoriales***

Civilisation : Jean-Claude Sergeant ([jean-claude.sergeant@univ-paris3.fr](mailto:jean-claude.sergeant@univ-paris3.fr))

Linguistique : Pierre Cotte ([pierre.cotte@paris4.sorbonne.fr](mailto:pierre.cotte@paris4.sorbonne.fr))

Littérature : Christine Reynier ([christine.reynier@univ-montp3.fr](mailto:christine.reynier@univ-montp3.fr))

#### ***Ateliers et présidents d'ateliers***

1. Études médiévales – AMAES : Leo Carruthers ([carruthers@numericable.fr](mailto:carruthers@numericable.fr))

2. Études XVI<sup>e</sup> – XVII<sup>e</sup> siècles : Michèle Vignaux ([vignaux.michele@wanadoo.fr](mailto:vignaux.michele@wanadoo.fr))

3. Études XVIII<sup>e</sup> siècle : Pierre Lurbe ([pierre.lurbe@wanadoo.fr](mailto:pierre.lurbe@wanadoo.fr))

4. Études victoriennes et édouardiennes – SFEVE : Alain Jumeau ([afjumeau@voila.fr](mailto:afjumeau@voila.fr))

5. SEAC – Nouvelles : Christine Reynier ([christine.reynier@univ-montp3.fr](mailto:christine.reynier@univ-montp3.fr)) et Laurent Lepaludier ([laurent.lepaludier@univ-angers.fr](mailto:laurent.lepaludier@univ-angers.fr))
6. Histoire des idées : Patrick Badonnel ([patrick.badonnel@univ-paris3.fr](mailto:patrick.badonnel@univ-paris3.fr)) et Franck Lessay ([franck.lessay@univ-paris3.fr](mailto:franck.lessay@univ-paris3.fr))
7. Civilisation britannique – CRECIB : Antoine Capet ([antcapet@aol.com](mailto:antcapet@aol.com)), Michael Parsons ([michael.parsons@univ-pau.fr](mailto:michael.parsons@univ-pau.fr)), François Poirier ([fpoirier@upn.univ-paris13.fr](mailto:fpoirier@upn.univ-paris13.fr)) et Didier Lassalle ([didier.lassalle@wanadoo.fr](mailto:didier.lassalle@wanadoo.fr))
8. Études écossaises – SFEEc : William Findlay ([wfindlay@univ-tours.fr](mailto:wfindlay@univ-tours.fr))  
- Études galloises : Moya Jones ([moya.jones@wanadoo.fr](mailto:moya.jones@wanadoo.fr))
9. Études irlandaises – SOFEIR : Alexandra Poulain ([poulain.al@orange.fr](mailto:poulain.al@orange.fr)), Anne Goarzin ([anne.goarzin@wanadoo.fr](mailto:anne.goarzin@wanadoo.fr)) et Bertrand Cardin ([bertrand.cardin@lve.unicaen.fr](mailto:bertrand.cardin@lve.unicaen.fr))
10. Études Nord-américaines : Denise Ginfray ([dginfray@aol.com](mailto:dginfray@aol.com)), François Happe ([f-happe@orange.fr](mailto:f-happe@orange.fr)) et Annick Cizel ([annick.cizel@orange.fr](mailto:annick.cizel@orange.fr))
11. Art anglais : Laurent Châtel ([laurent.chatel@wanadoo.fr](mailto:laurent.chatel@wanadoo.fr))
12. Lectures critiques : Richard Pedot ([richard.pedot@orange.fr](mailto:richard.pedot@orange.fr)) et Chantal Delourme ([c.delourme@wanadoo.fr](mailto:c.delourme@wanadoo.fr))  
- Intertextualités artistiques – SAIT : Anne Ullmo ([anne@ullmo.org](mailto:anne@ullmo.org))
13. Stylistique – SSA : Monique De Mattia ([monique.demattia-vivies@wanadoo.fr](mailto:monique.demattia-vivies@wanadoo.fr)), Mireille Quivy ([mireille.quivy@univ-rouen.fr](mailto:mireille.quivy@univ-rouen.fr)) et Simone Rinzler ([simone.rinzler@wanadoo.fr](mailto:simone.rinzler@wanadoo.fr))
14. Poets and Poetry : Raphael Costambeys-Kempczynski ([raphael.costambeys@univ-paris3.fr](mailto:raphael.costambeys@univ-paris3.fr)) et Antoine Cazé ([antcaze@wanadoo.fr](mailto:antcaze@wanadoo.fr))
15. Théâtre : Jean-Pierre Simard ([j-pierre.simard@wanadoo.fr](mailto:j-pierre.simard@wanadoo.fr)) et Thomas Pughe ([pughe-perrot@club-internet.fr](mailto:pughe-perrot@club-internet.fr))
16. Récit de voyage – SELVA : Jan Borm ([jan.borm@uvsq.fr](mailto:jan.borm@uvsq.fr))
17. Anglorient – INDEA : Isabelle Gadoin ([isabeluis2@free.fr](mailto:isabeluis2@free.fr))
18. Nouvelles littératures – SEPC : Marta Dvorak ([Dvorakmarta@aol.com](mailto:Dvorakmarta@aol.com)) et Christine Lorre ([Christine.Lorre@univ-paris3.fr](mailto:Christine.Lorre@univ-paris3.fr))
19. Civilisation du Commonwealth – SEPC : Martine Piquet ([martine.piquet@free.fr](mailto:martine.piquet@free.fr)) et Gilles Teulié ([teulie7@club-internet.fr](mailto:teulie7@club-internet.fr))

20. Cinéma et littérature : Jean François Baillon (jbaillonje24@numericable.fr) , Gilles Menegaldo (gilles.menegaldo@univ-poitiers.fr) et Dominique Sipièrè (sipiere@wanadoo.fr)
21. Psychanalyse et littérature : Redouane Abouddahab (Redouane.Abouddahab@univ-lyon2.fr) et Pascal Bataillard (pascal.bataillard@univ-lyon2.fr)
22. Linguistique – ALAES :Geneviève Girard (genevieve.girard@univ-paris3.fr)
23. Traductologie : Christine Raguet (c.raguet@univ-paris3.fr)
24. Nouvelles technologies pour le recherche et l'enseignement – ANTRE : Alain Cazade (cazade@dauphine.fr), Jean-Louis Duchet (duchet@univ-poitiers.fr) et Cédric Sarré (cedric.sarre@univ-orleans.fr)
25. Anglais de spécialité – GERAS : Michel Van der Yeught (mvdy@free.fr) et Elizabeth Rowley-Jolivet (elizajo@wanadoo.fr)
26. Didactique et acquisition des langues : Françoise Raby (francoise.raby@libertysurf.fr) et Jean-Paul Narcy-Combes (jean-paul.narcy-combes@wanadoo.fr)

## Programme Concert SAES

**Vendredi 16 mai 2008**  
**Eglise Saint Marceau, Orléans**

### MUSIQUE ANGLO-SAXONNE DU XXème SIECLE

#### La SARABANDE (Direction : Antoine Cazé)

Samuel BARBER (1910-1981)	To Be Sung on the Water
Gerald FINZI (1901-1956)	My Spirit Sang All Day
	Clear and Gentle Stream
Timothy SEXTON	The Fields of Corn Have Gone
Gustav HOLST (1874-1934)	This Have I Done for my True
	Love
Peter Maxwell DAVIES (né en 1934)	Lullaby for Lucy

#### La SARABANDE et ANONYMUS

Herbert HOWELLS (1892-1983)	Magnificat
Direction : Antoine Cazé	
William MATHIAS (1934-1992)	O Sing unto the Lord
Direction : Anne-Cécile Chapuis	

#### ANONYMUS (Direction : Anne-Cécile Chapuis )

Ralph VAUGHAN WILLIAMS (1872-1958)	Loch Lomond
	Ca the Yowes
	Spingtime of the Year
	Wassail Song
Grayston Bill IVES (né en 1948)	Name that Tune

#### ANONYMUS et La SARABANDE

Ralph VAUGHAN WILLIAMS	Valiant for Truth
Direction : Anne-Cécile Chapuis	
Samuel BARBER (1910-1981)	Agnus dei
Direction : Antoine Cazé	

## Inscription au Congrès

### *Quelques précisions avant de remplir le bulletin d'inscription ci-joint :*

**Note:** le campus d'Orléans La Source est situé à une dizaine de kilomètres du centre-ville, et dispose de plusieurs parcs de stationnement gratuits. Une ligne de tramway relie l'université au centre-ville et aux deux gares d'Orléans, la gare d'Orléans Centre et la gare des Aubrais. La durée du trajet en tramway entre le centre-ville et l'université est de 30 minutes. Il faut compter 45 minutes pour se rendre de la gare des Aubrais à l'université.

#### **HÉBERGEMENT**

Si vous souhaitez qu'une chambre d'hôtel soit réservée pour vous, vous pouvez vous adresser à l'Office de Tourisme, 2 place Étape 45000 Orléans, tel : **02 38 24 01 61** qui vous proposera des hôtels (1 à 3 étoiles) en centre-ville ou en périphérie. Vous trouverez également sur le site du Congrès d'Orléans <<http://www.univ-orleans.fr/evenements/resurgence>> une liste d'hôtels accompagnée d'un plan du centre-ville, si vous préférez effectuer votre réservation par vous-même. Il est vivement conseillé de **RETENIR VOTRE CHAMBRE LE PLUS RAPIDEMENT POSSIBLE** car la capacité hôtelière d'Orléans est limitée et les châteaux de la Loire attirent un nombre important de touristes au printemps.

**Restauration :** Des possibilités de restauration rapide et économique (en nombre limité) sont également à votre disposition sur le campus ou à proximité de l'arrêt du tramway : « Université Indien ».

**Droits d'inscription\* : Congressistes : 55 euros**

**Doctorants : 20 euros**

\* En application de la décision du Bureau de la SAES, **au-delà de la date limite du 1<sup>er</sup> mars 2008**, les droits d'inscription au Congrès seront portés à **70 euros** pour les congressistes et à **30 euros** pour les doctorants.

## BULLETIN D'INSCRIPTION

**A découper et à renvoyer par courrier postal avant le 1<sup>er</sup> mars 2008 à :**

Karine Rivière-De Franco  
Département d'anglais  
Faculté des Lettres Langues et Sciences Humaines  
10 rue de Tours  
BP 46 527  
45065 Orléans cedex 2

NOM..... PRÉNOM .....

Établissement : .....

Adresse pour correspondance (personnelle ou professionnelle) :

.....

.....

Tél : ..... Fax : .....

Email : .....

**Participera au XLVIII<sup>e</sup> Congrès de la SAES le/les**

16 mai                       17 mai                       18 mai

**DÉPLACEMENT** – Merci d'indiquer votre mode de transport

Train     Voiture             Avion

Je souhaite recevoir un « fichet de réduction Congrès SNCF »  
(valable pour le transport sur le territoire français uniquement)

Je compte utiliser le tramway et souhaite recevoir une carte de  
transport gratuite valable trois jours

**INSCRIPTION**

<input type="checkbox"/> <b>Droits d'inscription avant le 1<sup>er</sup> mars 2008</b>		
Congressistes	55 euros x ..... pers =	.....
Doctorants	20 euros x ..... pers =	.....
<b>Après le 1<sup>er</sup> mars 2008 :</b>	70 euros x ..... pers =	.....
Congressistes	30 euros x ..... pers =	.....
Doctorants		
<input type="checkbox"/> Déjeuner du vendredi 16 mai	12 euros x ..... pers =	.....
<input type="checkbox"/> Concert du vendredi 16 mai *	7 euros x ..... pers =	.....
<input type="checkbox"/> Déjeuner du samedi 17 mai	12 euros x ..... pers =	.....
<input type="checkbox"/> Banquet du samedi 17 mai	48 euros x ..... pers =	.....
<input type="checkbox"/> Déjeuner du dimanche 18 mai	17 euros x ..... pers =	.....
<input type="checkbox"/> Excursion du dimanche 18 mai à Chambord	28 euros x ..... pers =	.....
	<b>TOTAL</b>	.....

\*tarif préférentiel consenti aux membres de la SAES

Je règle la somme de : euros (**TOTAL**)

- par chèque postal  
 par chèque bancaire  
 par bon de commande

libellé à l'ordre de Monsieur l'Agent comptable de l'Université d'Orléans

Date :

Signature :

Lorsque votre inscription nous sera parvenue par courrier postal, nous vous adresserons une attestation et le cas échéant une carte de transport en tramway.

**RÉSERVÉ AUX ACCOMPAGNANTS**

NOM :	Prénom :
NOM :	Prénom :

<input type="checkbox"/> Déjeuner du vendredi 16 mai	12 euros x ..... pers =	.....
<input type="checkbox"/> Concert du vendredi 16 mai*	7 euros x ..... pers =	.....
<input type="checkbox"/> Déjeuner du samedi 17 mai	12 euros x ..... pers =	.....
<input type="checkbox"/> Banquet du samedi 17 mai	48 euros x ..... pers =	
<input type="checkbox"/> Déjeuner du dimanche 18 mai	17 euros x ..... pers =	.....
<input type="checkbox"/> Excursion du dimanche 18 mai à Chambord	28 euros x ..... pers =	.....
	<b>TOTAL</b>	.....

\*tarif préférentiel consenti aux membres de la SAES et aux accompagnants

Je règle la somme de : ..... euros (**TOTAL**)  
 par chèque postal  
 par chèque bancaire  
 par bon de commande

libellé à l'ordre de Monsieur l'Agent comptable de l'Université d'Orléans

Date :

Signature :

## **Composition de la nouvelle section 11 du CNU**

### **Collège 1**

#### *Membres élus :*

ALAMICHEL Marie Françoise  
ALEXANDRE Agnès, épouse COLLIER  
BADONNEL Patrick  
BONAFOUS-MURAT Carle  
CELLE Agnès, épouse KANIEWICZ  
COTTE Pierre  
COTTRET Bernard  
FOURNIER Jean Marie  
GIRARD Gaid  
HAMM Albert  
HERVIN Liliane, épouse LOUVEL  
KEMPF Jean  
LABAUNE Sylviane Epouse BURNER  
POIRIER François  
TOPIA André  
VIEL Michel

#### *Membres nommés :*

CAPET Antoine  
CHARLOT Claire  
DESSENS Nathalie  
GENTON Bernard  
KAENEL André  
LEDUC Guyonne  
LESSAY Franck  
REGARD Frédéric

### **Collège 2**

#### *Membres élus :*

BAUDINO Isabelle  
BEVANT Yann  
BOURGNE Florence  
BURY Laurent  
CHARNOCK Henry Ross  
COLLIN Catherine  
DURROT Elisabeth, épouse BOUCE

32

GILLISSEN Christophe  
LETREULLE Sophie, épouse VALLAS  
MAUREL Sylvie  
PRZEWOZNY Anne, épouse DESRIAUX  
ROCQ Christiane, épouse MIGETTE  
SOUBRENIE Elisabeth  
THILY Herve  
TOUDIC Daniel  
WILLIAMS Eileen, épouse WANQUET

***Membres nommés :***

DELESALLE Catherine  
FEITH Michel  
FELIX Brigitte  
FRUND Arlette  
HAJDENKO Catherine  
JUHEL Jean-Pierre  
NIAYESH Ladan  
QUIVY Mireille

## Première réunion du nouveau CNU le 22 novembre 2007

Le nouveau CNU a procédé à l'élection de son président et de son bureau. La séance a été ouverte par le doyen d'âge.

Pierre Cotte (Université Paris 4) a été élu président et a alors assumé la conduite des débats.

Siégeant ensuite par collèges, les membres de la section ont procédé à la désignation des deux vice-présidents et de l'assesseur :

- premier vice-président (collège A) : André Topia (Université Paris III);
- second vice-président (collège B) : Daniel Toudic (Université Rennes II);
- assesseur (collège B) : Yann Bevant (Université Rennes II).

Réunis à nouveau en séance plénière, les membres du CNU ont précisé un certain nombre de procédures et confié à leur président le soin de les faire connaître par l'intermédiaire des sociétés savantes.

Ils ont ensuite débattu d'une prise de position sur la loi du 10 août 2007. Par 29 voix, contre 1 non et 11 votes blancs, le texte suivant a été adopté :

La 11e section du CNU, réunie le 22 novembre aux fins d'élection de son président et de son bureau, rappelle son attachement au principe de collégialité de décisions prises, sur la base de critères nationaux plutôt que locaux, par des pairs majoritairement élus.

Ce principe doit s'appliquer aussi bien à la qualification des candidats au recrutement qu'à la promotion d'une grande partie d'entre eux.

C'est pourquoi la 11e section du CNU s'inquiète de l'imprécision des dispositions de la loi LRU sur la mise en place des instances *ad hoc* (les « comités de sélection ») et demande le maintien d'une gestion majoritairement nationale des carrières des enseignants-chercheurs dans le cadre du service public d'enseignement supérieur et de recherche.

Il est, d'autre part, proposé de confier au bureau le soin de reprendre le texte adopté par le précédent CNU sur l'AERES et de le soumettre à la réflexion et à une éventuelle prise de position de la section.

Enfin, la proposition est faite par plusieurs collègues que soit organisée, à un moment ou à un autre, une discussion approfondie et sereine de la section sur le contenu et les modalités d'application de la loi « LRU ». Le bureau pourrait se charger de trouver le lieu et le moment qui conviennent pour que cette discussion ait lieu.

## **Candidats à la qualification aux fonctions de MCF ou de PR**

### **Le président de la 11e section du CNU rappelle ...**

1. Votre thèse ou votre HDR doit avoir été soutenue au plus tard le 19 décembre 2007.
2. Votre dossier doit être envoyé au plus tard le 19 décembre 2007, cachet de la poste faisant foi.
3. Si votre soutenance a été tardive, n'attendez pas de recevoir le rapport de soutenance pour adresser votre dossier aux rapporteurs. Dans tous les cas, expédiez ce dossier le plus tôt possible. Le cas échéant, vous-même ou votre président de jury enverrez le rapport manquant par courrier séparé.
4. Les deux rapporteurs doivent absolument recevoir des dossiers identiques. Si l'un d'entre eux vous demande une pièce supplémentaire, adressez-la également au second rapporteur.
5. Outre les pièces obligatoires qui figurent sur le site ANTARES, les rapporteurs de la 11e section souhaitent recevoir :
  - pour les candidats aux fonctions de MCF : la thèse et éventuellement des tirés à part de publications du candidat;
  - pour les candidats aux fonctions de PR : le dossier d'HDR, éventuellement complété de publications qui n'en faisaient pas partie.
6. Il est possible de fournir une version électronique de votre travail. Cependant celle-ci, qui n'a rien d'obligatoire, ne remplace pas l'exemplaire papier et doit être envoyée avec le dossier sur un support matériel (CD-ROM ou DVD), en aucun cas par courrier électronique.
7. Une fois la session achevée, et dans le cas d'un avis négatif, vous pouvez demander au président de la section, seul habilité à vous répondre, communication des rapports vous concernant.

## **Réforme des universités**

### **Prise de position du Bureau de la SAES et informations**

Chers collègues,

Vous êtes nombreux à solliciter le bureau de la SAES pour qu'il prenne position dans la crise professionnelle que nous connaissons actuellement dans nos universités.

Le bureau rappelle que la SAES n'est pas une instance syndicale mais une association professionnelle qui peut offrir un espace de discussion aux collègues, ceux-ci étant libres de s'exprimer et d'échanger des informations en particulier sur l'évolution non seulement de l'état de leurs réflexions mais des différents mouvements.

Le forum en ligne hors messagerie créé en juillet existe toujours mais n'a pas véritablement retenu l'attention. Par conséquent, si les collègues souhaitent débattre, le bureau propose, à titre exceptionnel et à cause du caractère « central » de la réforme, que la messagerie de la SAES accueille cette discussion. La liste accepte des échanges professionnels. L'application d'une loi sur l'avenir de l'université est bien une question professionnelle. Il va sans dire que le débat devra être construit et courtois, comme d'habitude.

En outre, le bureau rappelle qu'un texte a été rédigé en juin et a été porté au Ministère par une délégation de représentants de la SAES et de l'AFEFA, que le collectif « Sauvons la recherche » a fait des propositions concrètes, que des assises de l'université se sont tenues.

De plus, le bureau

- a) regrette l'absence de consultation des enseignants et la précipitation du ministère. Nous constatons, une fois de plus, que c'est lors d'une crise provoquée que les discussions ont lieu et non dans un climat serein, alors que nous semblons tous d'accord sur le fait qu'une réforme des universités est souhaitable.
- b) constate que les dangers contre lesquels le ministère avait été prévenu se sont concrétisés. Une réforme aussi précipitée risquait d'apporter des « solutions génératrices de crises ultérieures » – le blocage des universités en est l'exemple type,
- c) s'associe aux critiques soulevées par le CNU 11ème section (entre autres) en s'inquiétant des dangers « scientifiques » générés par les modes de recrutement que la nouvelle loi met en place :

36

- mode de recrutement impliquant la disparition des commissions de spécialistes au profit de comités de sélection ni élus ni paritaires (art. 25);

- recrutement de contractuels en lieu et place de fonctionnaires titulaires, et sans qualification préalable par une instance nationale.

Le bureau de la SAES annonce aussi aux collègues qu'une réunion de la commission de la recherche (SAES et nos invités AFEA, AERES, CNRS, CNU) se tiendra le mercredi 5 décembre à Paris VII afin de discuter :

1/ de l'évaluation des enseignants et de la recherche (dossier relevant de l'AERES où il sera question du problème de la définition d'un « publiant », du classement de nos publications, etc.);

2/ de la suite à donner à la réflexion amorcée par le texte commun sur la recherche AFEA/SAES ;

3/ de notre point de vue sur la politique actuelle du ministère (notamment en ce qui concerne la recherche en LSH).

Bien cordialement à tous

Pour le bureau ,

Liliane Louvel

## **Représentation de la SAES au Congrès de la Société des anglicistes allemands**

### *Anglistentag*

### **Münster : 24 -26 septembre 2007**

Le congrès annuel de la Société des anglicistes allemands s'est tenu du lundi 24 au mercredi 26 septembre 2007 à la Westfälische Wilhelms-Universität à Münster. Outre la SAES, d'autres sociétés sœurs, notamment celles de Suisse et de Pologne, étaient représentées.

Environ 250 participants ont assisté aux travaux, répartis en six sections :

- *Defining the Human : Man-Animal Relations in Literature*
- *The Documentary Turn*
- *Representations of Evil in Anglophone Cultures*
- *Cognitive Approaches in Literature and Linguistics*
- *Englishes in Contact* et
- *Varia.*

Le thème de chaque section (sauf *Varia*) a été présenté lors d'une conférence plénière. Ainsi, les participants ont pu entendre des *keynote lectures* sur les sujets suivants : *The Animal Turn in English Studies* (Harriet Ritvo), *Too true? The achievements and Limitations of Fact-Based Drama* (David Edgar), *New Englishes in the Context of Contact Linguistics* (Donald Winford), *Cognitive Poetics: from Interpreting to Experiencing what is Literary* (David S. Miall) et enfin '*Evil Propels Me, and Reform of Evil Propels Me*': *Literary and Social Versions of Evil in the American Renaissance* (David S. Reynolds). En tout, 48 communications ont été prononcées. Toutes les conférences et communications, d'une très grande qualité scientifique, ont été données en anglais.

Le directeur de la *Aldous Huxley Society* et du *Centre for Aldous Huxley Studies* a présenté les activités et les ressources documentaires du centre (<http://www.anglistik.uni-muenster.de/Huxley>).

Les participants ont été invités à un *Conference Warming* le dimanche soir dans l'une des grandes brasseries de la ville et, le lundi soir, à une réception au *Rathaus* où ils ont pu visiter la « Salle de la Paix ». C'est là que fut signé en 1648 le traité de la Paix de Westphalie.

L'organisation du congrès, sous la responsabilité du Professeur Klaus Stierstorfer, directeur du *Englisches Seminar* de l'université de

38

Münster, ainsi que l'efficacité de son équipe et la chaleur de l'accueil, ont été unanimement appréciées.

Lors de l'Assemblée générale du *Deutsche Anglistenverband*, le Professeur Stierstorfer a été élu Président de la Société, et le Professeur Silvia Mergenthal, Présidente sortante, est devenue Vice Présidente.

Le prochain congrès aura lieu à Tübingen du 5 au 8 octobre 2008.

Je tiens à remercier très vivement tous les collègues allemands pour leur sympathique accueil.

Michael Parsons

## La page des revues et collections

### ***Revue CORELA (COgnition, REprésentation, Langage)***

CORELA est la revue du CerLiCO (*Cercle Linguistique du Centre et de l'Ouest*). C'est une revue électronique de sciences du langage, semestrielle et en accès libre. CORELA est hébergée à l'Université de Poitiers depuis 2003.

L'objectif de CORELA est d'encourager des discussions scientifiques et théoriques les plus larges possibles. Le choix du support électronique vise à en faciliter la publication et la diffusion. Il s'agit aussi de faciliter l'accès aux publications déjà en ligne et de faire d'une revue en ligne une banque de connaissances aussi bien qu'un lieu de discussion.

L'originalité de CORELA est son caractère non thématique. Notre choix éditorial est de publier des contributions sur des thèmes ouverts, qui abordent des questions de langues (grammaire, lexique, syntaxe, phonologie, *etc.*), mais aussi de langage, de représentation, de modélisation, de sémantique. Nous souhaitons accueillir des contributions abordant le plus grand nombre des domaines de la linguistique. Nous essayons, dans la mesure du possible, de regrouper des articles proches par leur approche, leur méthodologie, leur corpus, *etc.*, sans toutefois chercher à imposer une thématique.

Le choix du support électronique adopté par CORELA répond à une volonté de confronter plus facilement et plus rapidement des points de vue ainsi que d'augmenter la périodicité des publications de l'association CerLiCO.

CORELA permet également la diffusion de travaux de jeunes chercheurs, ou de chercheurs confirmés sur des thématiques « marginales » ou complémentaires de la série des « Travaux Linguistiques du CerLiCO » (actes du colloque annuel de l'association CerLiCO, publiés aux Presses Universitaires de Rennes). Ainsi, parallèlement à la série régulière, nous publions une série de numéros spéciaux, consacrés chacun à une thématique spécifique et généralement issus de travaux d'équipes de recherche (actes de colloque ou de journée d'étude, travaux de séminaires, *etc.*).

Thèmes abordés dans les numéros spéciaux publiés depuis 2005 : le traitement lexicographique des noms propres, les verbes d'apparence, l'opération énonciative de parcours, l'organisation des textes et la cohérence des discours, actes du colloque de l'*Association for French Language Studies*.

CORELA met enfin en place une base de données qui regroupe des contributions sous un autre format que des articles (compte rendu de manifestations scientifiques ou d'articles, pré-publications, textes de

conférences — éventuellement au format MP3, annonces de colloques, activités doctoriales,...).

### **Modalités de soumission**

Un appel à contribution est lancé deux fois par an, en juin et en décembre, afin de permettre la diffusion du volume annuel en deux numéros. Les articles peuvent être rédigés en français ou en anglais. Ils doivent comporter un résumé de 10 lignes maximum en français et en anglais, ainsi que 5 à 8 mots-clefs dans les deux langues. Le nombre de pages ou de caractères d'un article n'est pas limité ; en revanche, un minimum de 8 pages est requis. Il est souhaitable d'envoyer vos propositions d'articles en texte brut sans mise en forme.

Les propositions d'article sont envoyées à Gilles Col, directeur de publication (col@ext.univ-poitiers.fr). Chaque proposition est évaluée par deux relecteurs anonymes dans un délai d'un mois (les propositions seront anonymées pour la relecture).

Les propositions de numéros thématiques peuvent être envoyées à tout moment. Le projet sera évalué par deux relecteurs anonymes. Le choix des articles, les relectures et l'organisation générale du numéro (thématique, calendrier, *etc.*) relèvent du responsable du numéro. Le comité éditorial de la revue donne un avis final avant publication définitive.

### **Equipe scientifique et éditoriale**

Gilles Col (directeur de publication, Université François-Rabelais, Tours), Jean-Michel Fournier (directeur adjoint, Université François-Rabelais, Tours), Daniel Roulland (directeur adjoint, Université de Haute-Bretagne, Rennes), Franck Zumstein (secrétaire éditorial, Université de Poitiers).

#### *Comité scientifique :*

Mario Barra-Jover (Paris 8), André Borillo (Toulouse 2), Didier Bottineau (CNRS, Paris X-Nanterre), Philippe Bourdin (Toronto, Canada), Philipp Carr (Montpellier 3), Jean Chuquet (Poitiers), Gérard Deléchelle (Tours), Jean-Louis Duchet (Poitiers), Jacques François (Caen), Georges Kleiber (Strasbourg 2), Frédéric Lambert (Bordeaux 3), Nicole Le Querler (Caen), Jean-Jacques Lecercle (Paris X-Nanterre), Denis Maurel (Tours), Salah Mejri (Paris-Nord), Claude Muller (Bordeaux 3), Peter Roach (Reading, UK), Jean-Paul Régis (Tours), Anne Trévisse (Paris X-Nanterre), Claude Vandeloise (Bâton-Rouge, USA), Bernard Victorri (CNRS, ENS).

#### *Comité de lecture :*

Jean Albrespit (Bordeaux 3), Nicolas Ballier (Paris-Nord), Catherine Colin (Nantes), Alain Delplanque (Tours), Hamida Demirdache (Nantes), Alain

Deschamps (Paris 7), Nathalie Garric (Tours), Françoise Gayral (Paris-Nord), Thierry Grass (Tours), Stéphane Gresset (Paris 7), Daniel Kayser (Paris-Nord), Jean-Charles Khalifa (Poitiers), Anne Lacheret-Dujour (Paris X-Nanterre), Florence Lefeuvre (Paris 3), Michel Paillard (Poitiers), Gérard Mélis (Paris 8), Amina Mettouchi (Nantes), Véronique Rauline (Paris X-Nanterre), Sylvester Osu (Tours).

<<http://revue-corela.org>>

### *Les Carnets du Cerpac*

*Les Carnets du Cerpac* est une collection rattachée au Cerpac (Centre d'Etudes et de Recherches sur les Pays du Commonwealth), l'une des composantes de l'EA 741, « Études des Pays Anglophones ». Les Carnets s'intéressent à l'étude des littératures et cultures coloniales et postcoloniales. Ils publient une sélection des communications présentées dans le cadre des colloques ainsi que des numéros thématiques. Depuis le n° 6, les articles sont évalués par un comité de lecture international et sont publiés par les Presses universitaires de la Méditerranée (Montpellier III).

**Directrice de collection :** Dr Judith Misrahi-Barak

#### **Comité de lecture international :**

Susan Barret, University of Bordeaux III, France ; Phil Barrish, University of Austin, Texas, USA ; Wolfgang Binder, University of Erlangen, Germany ; Florence Boos, University of Iowa, USA ; Bella Brodzki, Sarah Lawrence College, New York, USA ; Dr Rita Christian, London Metropolitan University, UK ; Dr Florence D'Souza, University of Lille III, France ; Pr Christiane Fioupou, University of Toulouse-le-Mirail, France ; Dr Teresa Gibert, UNED, Madrid, Spain ; Dr Matthew Graves, University of Provence, France ; Dr Matt Kimmich, University of Berne, Switzerland ; Pr John McLeod, University of Leeds, UK ; Pr Evelyn O'Callaghan, University of the West Indies, Cave Hill Campus, Barbados ; Pr Peter Pierce, James Cook University, Australia ; Pr Martine Piquet, University of Paris X, France ; Pr Alan Rice, University of Central Lancashire, UK ; Pr Richard Samin, University of Metz, France ; Pr Ronnie Scharfman, Purchase College, SUNY, USA ; Pr Charlotte Sturgess, University of Strasbourg, France ; Pr Louise Yelin, Purchase College, SUNY, USA ; Pr Candace Ward, Florida State University, USA.

**Numéros déjà publiés :**

- « V.S. Naipaul : A World in Tension / Une oeuvre sous tension », *Les Carnets du Cerpac* n° 1, Judith Misrahi-Barak (dir.), Montpellier : Service des Publications de l'Université Montpellier III, 2004.
- « Revisiting Slave Narratives I », *Les Carnets du Cerpac* n° 2, Judith Misrahi-Barak (dir.), Montpellier : Service des Publications de l'Université Montpellier III, 2005.
- « Religious Writings and War », *Les Carnets du Cerpac* n° 3, Gilles Teulié, (dir.), Montpellier : Service des Publications de l'Université Montpellier III, 2006.
- « Transport(s) in the British Empire and the Commonwealth », *Les Carnets du Cerpac* n° 4, Michèle Lurdos et Judith Misrahi-Barak (dirs.), Montpellier : Service des Publications de l'Université Montpellier III, 2007.
- « Science & Race », *Les Carnets du Cerpac* n° 5, Gilles Teulié (dir.), Montpellier : Presses universitaires de la Méditerranée, 2007.
- « Revisiting Slave Narratives II », *Les Carnets du Cerpac* n° 6, Montpellier : Presses universitaires de la Méditerranée, 2007.
- « Healing South African Wounds », *Les Carnets du Cerpac* n° 7, Gilles Teulié & Mélanie Joseph-Vilain (dirs.), Montpellier : Presses universitaires de la Méditerranée. A paraître en 2008.

## Publications reçues

Pour que l'annonce d'un ouvrage soit insérée dans cette rubrique, il convient d'adresser un exemplaire de cet ouvrage à François Poirier, à son adresse institutionnelle (Université PARIS XIII, 99 avenue Jean-Baptiste Clément, F93430 VILLETANEUSE).

### Ouvrages

- Avril, E., *Du Labour au New Labour de Tony Blair. Le changement vu de l'intérieur*, Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 2007, 260 pp., ISBN 978-2-75740-026-5, 19 euros.
- Bak, J., S., *Post/Modern Dracula. From Victorian Themes to Postmodern Praxis*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2007, xxxiv+162 pp., ISBN 978-1-847182005.
- Belchem, J. (dir.), *Liverpool 800. Culture, Character & History*, Liverpool University Press, 2006, 532 pp., ISBN 978-1-84631-035-5.
- Cassagnes-Broquet, S. & M. Yvernault (dirs.), *Poètes et artistes. La figure du créateur au Moyen Age et à la Renaissance*, Presses universitaires de Limoges, 2007, 400 pp., ISBN 978-2-84287-427-8, 25 euros.
- Collingwood-Whittick S. (dir.), G. Greer (pref.), *The Pain of Unbelonging. Alienation and Identity in Australasian Literature*, Amsterdam, Rodopi (Cross Cultures 91), 2007, xlv+210 pp., ISBN 978-90-420-2187-7.
- Doumerc, E. & W. Harding (dirs.), *An Introduction to Poetry in English*, Presses universitaires du Mirail (amphi 7), 2007, 204 pp., ISBN 978-2-85816-921-4, 18 euros.
- Duclos, N., « La dévolution des pouvoirs à l'Ecosse et au pays de Galles, 1966-1999 », Paris, Editions du Temps, 2007, 158 pp., ISBN 978-2-84274-411-3, 16 euros.
- Dvorak, M. et M. Jones (dirs.), *Carol Shields and the Extra-Ordinary*, McGill-Queen's University Press, 2007, x+275 pp., ISBN 978-0-7735-3220-5.
- Faucher-King, F. & P. Le Gales, *Tony Blair, 1997-2007. Le bilan des réformes*, Paris, Presses de Sciences Po, 2007, 186 pp., ISBN 978-2-7246-1032-1, 12 euros.

- Findlay, R. et S. Salbayre (dirs.), *Stories for Children, Histories of Childhood / Histoires d'enfant, histoires d'enfance*, tome 1 - Civilisation, Tours, Presses universitaires François Rabelais, 481 pp., ISBN 978-2-86906-224-5, 15 euros.
- Findlay, R. et S. Salbayre (dirs.), *Stories for Children, Histories of Childhood / Histoires d'enfant, histoires d'enfance*, tome 2 – Littérature, Tours, Presses universitaires François Rabelais, 423 pp., ISBN 978-2-86906-234-4, 15 euros.
- Fons, J.-P. (dir.), *Le parti conservateur britannique. 1997-2007. Crises et reconstruction*, Presses universitaires de Rennes, 2007, 228 pp., ISBN 978-2-7535-0459-2
- Gallet, R., *Pratique de l'explication de texte. Anglais. Licence. CAPES. Agrégation*, Paris, Ellipses, 2007, 176 pp., ISBN 978-2-7298-3033-5.
- Genet, J., *La poésie de William Butler Yeats*, Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 2007, 332 pp., ISBN 978-2-75740-027-2, 21 euros.
- Larreya P., C. Rivière et V. Roques-Frampton, *Guide Alphabétique de l'anglais. Grammaire, vocabulaire, prononciation*, Paris, Pearson France/Longman, 2007, 374 pp., ISBN 978-2-7440-7215-4.
- Leydier, G. (dir.), *La dévolution des pouvoirs à l'Ecosse et au pays de Galles, 1966-1999*, Paris, Ellipses, 2007, 220 pp., 978-2-7298-3544-6.
- Lurbe, P., *Le Royaume-Uni aujourd'hui* (5e édition), Paris, Hachette, 1996, 2007, 160 pp., ISBN 978-2-01-145618-2.
- Martin, T., *Les adaptations à l'écran des romans de Jane Austen. Esthétique et idéologie*, Paris, L'Harmattan (Champs visuels), 2007, 270 pp., ISBN 978-2-296-03901-8, 23 euros.
- Muller, E. & B. Schmidt, *Traduction anglaise : maîtriser l'outil Internet*, Paris, PUF (Major), 2007, 200 pp., ISBN 978-2-13-055790-6, 16 euros.
- Omhovère, C., *Sensing Space. The Poetics of Geography in Contemporary English-Canadian Writing*, Berne: P.I.E. Peter Lang (Canadian Studies n° 11), 2007, 188 pp., ISBN 978-90-5201-053-3.
- Paquet-Deyris, A.-M. & M.-C. Perrin-Chenour, *The Grapes of Wrath. John Steinbeck*, Paris, Armand Colin / CNED, 2007, 112 pp., ISBN 978-2-200-35003-1.

- Paulin C. (dir.), *La fonction expressive*. Vol. 1., Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté (Recherches en linguistique étrangère XXV), 2007, 100 pp.
- Plassard, F., *Lire pour traduire*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2007, 324 pp., ISBN 978-2-87854-381-0, 25,50 euros.
- Rowlands, P., *Oliver Lodge and the Liverpool physical society*, Liverpool University Press, 1990, iv+310 pp., ISBN 0-85323-027-7.
- Sellin, B., (trad. Kenneth Gunnell), *The Life and Works of David Lyndsay* (1981), Cambridge University Press, 2006, xxiv+257 pp., ISBN 978-0-521-03401-2.

## Revues

- *Anglophonia, French Journal of English Studies*, + Caliban, n° 21, Xavier Pons et Philippe Birgy (dirs.) « Divergences et convergences », 2007, Presses universitaires du Mirail, ISSN 1278-3331, 20 euros.
- *Babel n° 15*, « Le Moyen Age mis en scène : perspectives contemporaines », Gorgievski, S. & X. Leroux (dirs.), Université du Sud Toulon-Var, 2007, 350 pp., ISSN 1277-7897, 12 euros.
- *Cahiers de la Maison de la Recherche en Sciences Humaines de Caen*, n° Spécial, « Interdisciplinary perspectives in visual media studies. Screening Social Spaces », Dickason, R. & B. Raoult (dirs.), juin 2007, 218 pp., ISSN 1250-6419, 25 euros.
- *Cahiers victoriens et édouardiens*, n°64, A. Escuret et C. Delyfer (dirs.) « Texte et image à l'époque victorienne », octobre 2006, ISSN 0220-5610.
- *Journal of Contemporary European Studies*, vol. 15, n°1, Anne Escuret (dir.) « Miscellany », avril 2007, ISSN 1478-2804.
- *Journal of Contemporary European Studies*, Vol. 15, N°2, août 2007, ISSN 1478-2804.
- *Profils américains n°19*, Nesme, A. & J. Pothier, « Elizabeth Bishop », Presses universitaires de la Méditerranée, 2007, 292 pp., ISSN 1157-1373, 13 euros.
- *Revue française de civilisation britannique*, vol. 14, n°2, Emmanuel Roudaut (dir.) « Les usages du temps libre », printemps 2007, ISSN 0248-9015, 15 euros.

## Traductions

- Attal, J.-P., *John Donne. Chansons, sonnets et hymnes* (Édition bilingue), Paris, Anagrammes (Bibliothèque internationale de poésie), 2007, 48 pp., ISBN 2-84719-049-X.
- Attal, J.-P., Paul Valéry. *Le Cimetière marin* (Édition bilingue), Paris, Anagrammes (Bibliothèque internationale de poésie), 2007, 54 pp., ISBN 2-84719-046-5.
- Gallet, R et M. Edwards, *Geoffrey Hill. Le Triomphe de l'amour* (Édition bilingue), Le Chambon sur Lignon, Cheyne, 2007, 170 pp., ISBN 978-2-84116-105-8, 20 euros.
- Llosa, M. F., *Gongora. Sonnets amoureux* (Édition bilingue), Paris, Anagrammes (Bibliothèque internationale de poésie), 2007, 34 pp., ISBN 2-84719-047-3.
- Martin, T., *Pierre Reverdy. Au Soleil du Plafond* (Édition bilingue), Paris, Anagrammes (Bibliothèque internationale de poésie), 2007, 48 pp., ISBN 2-84719-050-3.
- Sedaine, A., *John Keats. Odes* (Édition bilingue), Paris, Anagrammes (Bibliothèque internationale de poésie), 2007, 44 pp., ISBN 2-84719-045-7.
- Sedaine, A., *William Blake. Chansons d'Innocence et d'Expérience* (Morceaux choisis, Edition bilingue), Paris, Anagrammes (Bibliothèque internationale de poésie), 2007, 50 pp., ISBN 2-84719-048-1.
- Schmidt, B. *Laird Hunt. Indiana, Indiana. Les beaux moments obscurs de la nuit*, Arles, Actes Sud, 2007, 224 pp., ISBN 978-2-7427-6705-2, 20 euros.

(Liste arrêtée au 25 novembre 2007)

## COLLOQUES et CONGRÈS

Les collègues à contacter dont le nom n'est suivi d'aucune adresse sont répertoriés dans l'annuaire de la SAES. Ne sont mentionnés ici que les colloques et congrès ; les séminaires de recherche sont signalés sur la messagerie.

### *décembre 2007*

– *Début décembre 2007*. Journée d'études « **Malcolm Lowry** », à l'occasion du cinquantième anniversaire de sa mort, à l'Ecole Normale Supérieure de la rue d'Ulm, Paris. Contacter A. Vermetten (audrey.vermetten@gmail.com).

– *6 et 7 décembre 2007*. Colloque international et interdisciplinaire « **Entreprise, cultures nationales et mondialisation** », au Centre International de Langues (CIL) de l'Université de Nantes. <<http://www.univ-pau.fr/saes/pb/colloquespbn/2007/crini.pdf>>.

– *7 et 8 décembre 2007*. Colloque « **Associations religieuses et para-religieuses aux Etats-Unis : facteurs de cohésion sociale ?** », à l'Université de Valenciennes et du Hainaut-Cambrasis. Contacter M. Ben Barka (mokhtar.benbarka@univ-valenciennes.fr) ou à F. Vindevogel, Université du Littoral (fvindevogel@nordnet.fr).

– *Du 7 au 9 décembre 2007*. Colloque international « **English Language and Literature Studies: Structures across Cultures (ELLSSAC)** », à l'Université de Belgrade, organisé par le département d'anglais de la faculté de philologie. Contacts : (anglistika@fil.bg.ac.yu) ou (ekv@eunet.yu). <<http://ellssac.fil.bg.ac.yu>>.

– *Du 11 au 14 décembre 2007*. Colloque international interdisciplinaire « **New Worlds, New Sovereignties** », à l'université Victoria de Melbourne, Australie, organisé par le Victorian Aboriginal Legal Service. Contact : <[newworlds@newsovereignties.org](mailto:newworlds@newsovereignties.org)>.

– *14 décembre 2007*. Journée d'études « **A Multitude of Sins de Richard Ford** », à l'Université Paul Verlaine (UFR lettres et langues, Metz, Salle A 208), co-organisée par le Centre d'Écritures de l'Université Paul Verlaine-Metz (UPVM) et le laboratoire Suds d'Amériques (Université de Versailles Saint Quentin). Contacter B. Zaugg (brigitte.zaugg@orange.fr) et G. Préher (geraldpreher@yahoo.co.uk). <<http://www.sudam.uvsq.fr/ProgrammeRichardFord.htm>>.

– 14 décembre 2007. Journée de **Doctoriales en Études Canadiennes**, à l'Université de Nancy 2, organisée par l'équipe d'accueil IDEA (Interdisciplinarité dans les Études Anglophones) de Nancy-Université en partenariat avec le CEC (Centre d'Études Canadiennes) de l'Université Marc Bloch (Strasbourg). Contacter Cl. Omhovère (claire.omhovere@univ-nancy2.fr) et Ch. Sturgess (Charlotte.Sturgess@wanadoo.fr).

– 14 et 15 décembre 2007. Colloque «**La Relation**», à l'Université Paris XII-Val de Marne, organisé par l'équipe de recherche IMAGER, groupe TIES. Contacter E. Vialle, T. Weets et V. Broqua (larelation@gmail.com).

– 14 et 15 décembre 2007. Colloque international «**Silences et excès de voix dans le roman contemporain de langue anglaise (1950-2007)**», à l'Université Paris IV Sorbonne, organisé par le Centre de recherches ERCLA (Écritures du Roman Contemporain de Langue Anglaise). Contacter F. Gallix (fgallix@noos.fr) et V. Guignery (vanessaguignery@wanadoo.fr). <www.ercla.paris4.sorbonne.fr>.

– 14 et 15 décembre 2007. Colloque international «**Des documents authentiques oraux aux corpus : questions d'apprentissage en didactique des langues**», à l'Université Nancy 2, organisé conjointement par le CRAPELATILF (CNRS, Nancy Université), le Laboratoire ICAR (Université Lyon 2 / CNRS / ENS-LSH), en partenariat avec l'INRP (Lyon). Contacter A. Boulton (boulton@univ-nancy2.fr) ou (crapel@univ-nancy2.fr) <http://www.atilf.fr/colloque-crapel-corpus2007>.

– 19 décembre 2007. Journée d'études internationale «**Hélène Cixous**», à l'Université Paris VIII-St Denis, organisée conjointement par Joana Masó, Université de Barcelone (maso@ub.edu) et M-D. Garnier, Université Paris VIII, (marie-dominique.garnier@univ-paris8.fr).

## **janvier 2008**

– Du 2 au 5 janvier 2008. Colloque international «**Indigenous Peoples in the Post-Colonial World: Language - Literature - Culture – History**», à Delhi, Inde (Indira Gandhi National Centre for Arts), organisé conjointement par le Bhasha Research and Publication Centre, centre et associations EACLALS (European Association for Commonwealth Literature and Language Studies) et IACLALS (Indian Association for Commonwealth Literature and Language Studies). Contacter Pr.G. V. Davis (davis@anglistik.rwth-aachen.de) et S. Baxi (sonal.bhasha@gmail.com). <http://www.bhasharesearch.org.in/> <http://www.eaclals.org/>

– 18 et 19 janvier 2008. Colloque «**Représentations victorienne et édouardiennes des quatre éléments**», à l'Université de Provence, Aix-en-

Provence, organisé par la SFEVE (Société d'Etudes Victoriennes et Édouardiennes) avec le soutien du LERMA (Laboratoire d'Étude et de Recherche sur le Monde Anglophone). Contacter S. Greaves (sara.greaves@free.fr) et N. Vanfasse (nathalie.vanfasse@univ-provence.fr).

– 18 et 19 janvier 2008. Journée d'étude « **Espace, territoire et unité nationale : La 'devolution' au Royaume-Uni et la question des autonomies régionales en Europe** », à l'Université de Poitiers (MSHS), organisée par MIMMOC (EA 3812) avec le soutien de l'UFR Lettres et Langues, et l'UFR de Droit. Contacter S. Trouvé Finding (strouve@univ-poitiers.fr).

– 23 et 24 janvier 2008. Journée d'Etude « **Langues & Cultures de Spécialité à l'Épreuve des Médias** », à l'Université Stendhal – Grenoble III, organisé par le GREMUTS/ILCEA. Contacter S. Isani (shaeda.isani@u-grenoble3.fr).

– 25 et 26 janvier 2008. Colloque « **Poètes et théorie** », à l'Université François Rabelais, Tours, organisé par le GRAAT. Contacter É. Athenot (eric.athenot@wanadoo.fr) et G. Cingal (guillaume.cingal@univ-tours.fr).

– 25 et 26 janvier 2008. Colloque « **Interactions et transferts entre la France et les îles Britanniques, 1640-1660** », à l'Université Paris 13, organisé par le CRIDAF. Contacter K. Bigand (conf17cridaf@yahoo.fr), <[www.univ-paris13.fr/CRIDAF/conf17.htm](http://www.univ-paris13.fr/CRIDAF/conf17.htm)>.

– Du 25 au 27 janvier 2008. Colloque interdisciplinaire « **John Rich and the Eighteenth-Century London Stage: Commerce, Magic and Management** », à Londres au Royal College of Surgeons of England, Lincoln's Inn Fields. (info@johnrich2008.com) <[www.johnrich2008.com](http://www.johnrich2008.com)>.

## ***février 2008***

– 1er février 2008. Journée d'études « **Traduction et qualité. Méthodologies en matière d'assurance qualité** », à l'Université de Lille III, organisée par Ilse Depraetere (STL, UMR 8163, séminaire 'Traduction : problèmes, méthodes, outils'). Contacter I. Depraetere (ilse.depraetere@univ-lille3.fr) <<http://stl.recherche.univlille3.fr/colloques/20072008/JEEvaluationtraduction01022008.html>>.

– 2 février 2008. Conférence en l'honneur de **Malcolm Bowie**, à l'IGRS, Senate House, Londres, annoncée par la direction de Paragraph, The Journal of Modern Critical Theory. Inscription auprès de Rosemary Lambeth (IGRS@sas.ac.uk).

– 9 et 10 février 2008. Colloque « **L'acquisition du temps, de l'aspect et de la modalité** », à Aston University. Contacter E. Labeau (e.labeau@aston.ac.uk). <<http://www.aston.ac.uk/lss/whatsnew/theacquisitionoftenseaspectandmoo/index.jsp>>.

– 14 et 15 février 2008. Colloque « **Shakespeare et le Spectaculaire** », à l'Université de Poitiers, organisé par le Laboratoire Forell (B1). Contacter P. Drouet (pascale.drouet@neuf.fr).

– Du 28 février au 1er mars 2008. Colloque annuel de l'ANZSANA (**Australian & New Zealand Studies Association of North America**), à Austin, Texas. Contacter Dr. Greg Brown (gsb23@georgetown.edu). <<http://www.anzsana.org/>>.

### ***mars 2008***

– Du 13 au 15 mars 2008. Congrès de la Société Française Shakespeare : « **Costume et déguisement dans le théâtre de Shakespeare et de ses contemporains** », à l'Auditorium de l'INHA (Institut National d'Histoire de l'Art). Contacter J.-M. Déprats (jdeprats@club-internet.fr).

– Du 13 au 15 mars 2008. Colloque « **La campagne présidentielle à travers les médias étrangers** », à l'Université d'Artois à Arras, organisé par le groupe Corpus, Traductologie, Linguistique et Société de l'Équipe d'Accueil Textes et Cultures de l'Université d'Artois. Contacter A. Graceffa (textesetcultures@univ-artois.fr).

– Du 13 au 15 mars 2008. XXIX<sup>ème</sup> colloque du GERAS « **La recherche en anglais de spécialité : distance et proximité** », à l'Université d'Orléans (Faculté de Sciences). Contacter E. Jolivet (elizajo@wanadoo.fr). <<http://www.geras2008.fr>>.

– Du 13 au 15 mars 2008. III<sup>ème</sup> colloque international William Golding « **Digging for Pictures** », à l'Université de Picardie Jules Verne à Amiens, Contacter C. Fort (camillefort@yahoo.fr).

– 14 mars 2008. Journée d'étude « **Caryl Churchill de l'éthique à l'esthétique : le théâtre comme laboratoire expérimental** », à l'Université Lumière Lyon 2, organisée par le CARMA (Centre d'Analyses et de Recherches sur le Monde Anglophone) de l'Université Lyon 2 et de l'Université Lyon 3. Contacter C. Kiehl (Christine.Kiehl@univ-lyon2.fr).

– 14 et 15 mars 2008. Colloque International « **Créatures et créateurs de Prométhée : sources et migrations d'un mythe dans les arts et la littérature** », à l'Université Nancy 2, organisé par l'Equipe d'accueil 2338

I.D.E.A. (Interdisciplinarité dans les études anglophones) de Nancy 2 et l'Equipe d'accueil 3943 Ecritures de l'Université Paul Verlaine à Metz. Contacter Cl. Armand (Claudine.Armand@univ-nancy2.fr) et J.-P. Heberlé (Jean-Philippe.Heberle@univ-nancy2.fr).

– 14 et 15 mars 2008. Colloque international « **Le noyau culturel / The Cultural Kernel** » à l'Université de Reims Champagne Ardenne, organisé par le Centre interdisciplinaire de recherches sur les langues, les littératures, la culture et l'élaboration de la pensée (CIRLLLEP). Contacter D. Thomières (dthomieres@wanadoo.fr).

– 14 et 15 mars 2008. Le colloque « **Étymologiques : histoire de mots-histoire des mots** » à l'UCO (3 place André-Leroy, Angers), organisé par le CIRHiLL. Contacter M.-L. Valles (marie-laure.valles@uco.fr).

– Du 14 au 16 mars 2008. Colloque international « **Cultural Transformations in the English-speaking World** », à l'Université d'Aix-en-Provence, organisé conjointement par le LERMA (Aix-en-Provence) et l'Université d'Oxford-Brookes. Contacter C. Cottenet (cecile.cottenet@up.univ-aix.fr), G. Marshall (gmarshall@brookes.ac.uk), J.-C. Murat (jean-christophe.murat@up.univ-mrs.fr) ou N. Vanfasse (nvaix@yahoo.fr).

– 20 mars 2008. IV<sup>ème</sup> journée d'étude sur l'Encyclopédie « **Récit de voyage et encyclopédie** », à la Faculté des Lettres, Langues, Arts et Sciences Humaines de l'Université de Valenciennes (Le Mont Houy), organisée conjointement par le CHRiCC, le CAMELIA et le CERR. Contacter M. Descargues-Grant (madeleine.descargues@numericable.fr), J.-C. Abramovici (jean-christophe.abramovici@univ-valenciennes.fr) ou S. Albertan-Coppola (sylviane.albertan-coppola@wanadoo.fr).

– Du 20 au 22 mars 2008. Colloque international « **Selected Poems from Modernism to Now** », à l'Université de Caen - Basse Normandie, organisé avec le concours du centre LSA (Littératures et Sociétés Anglophones). Contacter J. Kilgore (jennifer.kilgore@unicaen.fr) et H. Aji (helene.aji@univ-lemans.fr).

– 21 et 22 mars 2008. Colloque « **Premières rencontres avec l'Autre / First encounters with the Other** », à l'Université de Pau et des pays de l'Adour, organisé par le groupe de recherche Politique, société et discours du domaine anglophone (PSDDA), composante de l'Equipe d'Accueil Langues, littératures et civilisations de l'arc atlantique EA 1925. Contacter F. Gaspari (fabienne.gaspari@univ-pau.fr), F.-M. Laverrou (florence.marie-laverrou@univ-pau.fr) ou M. Parsons (michael.parsons@univ-pau.fr).

– 27 et 28 mars 2008. III<sup>ème</sup> Colloque international George Gissing « **L'écriture de la différence : George Gissing et les voies de l'imaginaire** », à l'Université de Lille 3, organisé par CECILLE (Lille 3) avec le soutien scientifique de IES (University of London). <[evenements.univ-lille3.fr/recherche/colloque-george-gissing](http://evenements.univ-lille3.fr/recherche/colloque-george-gissing)>. Contacter C. Huguet-Mériaux ([christine.huguet-meriaux@univ-lille3.fr](mailto:christine.huguet-meriaux@univ-lille3.fr)).

– Du 27 au 29 mars 2008. Panel « **Darwin and Poetic Modernity** » dans le cadre du III<sup>e</sup> colloque de la British Society for Literature and Science, à Keele University. Contacter Cassandra Laity ([claity@drew.edu](mailto:claity@drew.edu)) <<http://www.glam.ac.uk/literatureandscience>>.

– 28 mars 2008. Journée d'étude « **L'Afrique du Sud, de nouvelles identités ?** », à l'ENC Cachan, organisée par M.-C. Barbier (ENS Cachan) et G. Teulié (Université de Provence, LERMA). Contacter M.-C. Barbier ([barbier@dlp.ens-cachan.fr](mailto:barbier@dlp.ens-cachan.fr)) et G. Teulié ([teulie7@club-internet.fr](mailto:teulie7@club-internet.fr) ou [gilles.teulie@univ-provence.fr](mailto:gilles.teulie@univ-provence.fr)).

– 28 et 29 mars 2008. Colloque international « **La Reconnaissance** », à l'Université Paris VIII, organisé par le groupe de recherches Résonances-Femmes. Contacter C. Safir ([claudesafir@univ-paris8.fr](mailto:claudesafir@univ-paris8.fr)).

– 28 et 29 mars 2008. Colloque « **Autonomy and Commitment in Contemporary British Literature** », à l'Université Paul Valéry - Montpellier III, organisé par le CERVEC (EA 741). Contacter J.-M. Ganteau ([jean-michel.ganteau@univ-montp3.fr](mailto:jean-michel.ganteau@univ-montp3.fr)) et C. Reynier ([christine.reynier@univ-montp3.fr](mailto:christine.reynier@univ-montp3.fr)).

– 28 et 29 mars 2008. Colloque « **'Decency', ou, ce qu'être anglais veut dire** », à l'Université Paris X, organisé par le Département d'études anglo-américaines. Contacter C. Crowley ([Cornelius.crowley@u-paris10.fr](mailto:Cornelius.crowley@u-paris10.fr)) et T. Labica ([thierry.labica@wanadoo.fr](mailto:thierry.labica@wanadoo.fr)).

## ***avril 2008***

– 3 avril 2008. Journée d'études « **Les stratégies électorales en Grande-Bretagne et aux Etats-Unis : influences, similitudes et particularismes** », à la Maison de la Recherche en Sciences Humaines (MRSH) de l'Université de Caen, Basse-Normandie, organisée par l'Equipe de recherche LSA (Littératures et Sociétés Anglophones). Contacter K. Rivière-De Franco ([kriviere@free.fr](mailto:kriviere@free.fr)). <<http://www.unicaen.fr/mrsh/lisa>>.

– Du 10 au 12 avril 2008. Colloque international D. H. Lawrence « **Power, Creativity and the Law** », à l'Université Paris X, organisé par le Centre de recherches anglophones (CREA). Contacter G. Roy ([roy@u-paris10.fr](mailto:roy@u-paris10.fr)).

– *11 avril 2008*. Journée d'études « **Transferts littéraires France, Grande-Bretagne, Etats-Unis : Circulation de romans au 19e siècle** », à l'Université Paris 13, organisée par le CRIDAF (Centre de recherches interculturelles sur les domaines anglophones et francophones). Contacter C. Parfait (claire.parfait@univ-paris13.fr).

– *11 avril 2008*. Colloque « **The Commonwealth of Nations: a force for democracy in the 21st century?** », à l'Institut Charles V de l'Université Paris Diderot. Contacter M. Torrent (melanie.torrent@paris7.jussieu.fr) et C. Sanderson (clairesanderson@orange.fr).

– *Du 16 au 18 avril 2008*. III<sup>ème</sup> colloque international de l'IDEA, à l'Université Ege d'Izmir (Turquie), organisé conjointement par le Département de langues et littératures anglaises et l'IDEA (Association Turque pour la recherche en langues et littératures anglaises). Contacter Pr. Rezzan Kocaoner Silku (rezzan.silku@ege.edu.tr) ou l'IDEA (Idea2008ege@gmail.com). <www.ideaconference.ege.edu.tr>

– *22 et 23 avril 2008*. Colloque « **Rethinking Spaces: Artistic, Literary and Cultural Representations** », à l'Université de Beni Mellal (Maroc), organisé par le département d'anglais. Contacter Cherki Karbaka (cherkikarbaka@yahoo.fr, ricocherki@menara.ma).

– *25 et 26 avril 2008*. Symposium international « **Les métamorphoses du texte** » à l'Université du Littoral-Côte d'Opale - Boulogne sur Mer, organisé par l'EA 4030 (LCEM). Contacts : Mme Payeur (payeur@univ-littoral.fr), L. Pilliere (pilliere@univ-littoral.fr), I. Roblin (roblin@univ-littoral.fr) ou J. Aramichel (juliesaramichot@yahoo.fr).

– *Du 28 au 30 avril 2008*. Congrès international « **Culture, language and literature across borders** », à la Pädagogische Hochschule Kärnten (1 Hubertusstraße, Klagenfurt, Autriche), organisé conjointement par la Pedagogical University Carinthia, la State Higher School of Vocational Education, de Krosno (Pologne), et l'Université Alpen Adria de Klagenfurt. Contacter Dr. Hilda Fanta (fanta@pi-klu.ac.at) et Dr. Fritz König (konigpl@yahoo.com).

## **mai 2008**

– *9 et 10 mai 2008*. Colloque « **Livrets d'Opéras et Réécritures du Patrimoine Anglophone** », à l'Université de Caen. Contacter Gilles Couderc (gcouderc@club-internet.fr).

– *Du 15 au 17 mai 2008*. III<sup>ème</sup> colloque international « **Literary Journalism: Theory, Practice, Pedagogy** », à l'Institut supérieur de sciences

sociales et politiques de l'Université de Lisbonne (Universidade Técnica de Lisboa), organisé par l'IAJLS (International Association for Literary Journalism Studies). Contacter J. S. Bak (john.bak@univ-nancy2.fr) ou D. Abrahamson (d-abrahamson@northwestern.edu). <<http://www.ialjs.org>> (rubrique May 2008 Conference).

– *16 mai 2008*. Journée d'étude « **Modernity and Modernism in fin-de-siècle Britain (1880-1914)** », à l'Université de Tours, organisée par le GRAAT (EA 2113). Contacter T. Harris (trevor.harris@univ-tours.fr), S. Prévost (stephprevost@hotmail.com) et S. Salbayre (sebastien.salbayre@univ-tours.fr).

– *Du 22 au 24 mai 2008*. Colloque « **Filiation, modèles et transmission dans les littératures européennes (1740-1850)** », à l'Université Blaise Pascal, Clermont II (Clermont-Ferrand), organisé par l'équipe « Révolutions et Romantismes ». Contacter Myriam Bruchet, CRRR, Maison des Sciences de l'Homme, 4, rue Ledru, F-63057 Clermont-Ferrand cedex 1 (crrr@univ-bpclermont.fr).

– *23 et 24 mai 2008*. Colloque international et pluridisciplinaire « **Le Sentimentalisme en Europe : splendeur, décadence et renouveau.** », à l'Université du Littoral Côte d'Opale (Boulogne-sur-mer), organisé par le Centre d'Etudes et de Recherche sur les Civilisations et les Littératures Européennes (CERCLE), composante de l'UR H.L.L.I. Contacter M. Ghabris (maryam.ghabris@wanadoo.fr).

– *29 et 30 mai 2008*. Colloque international « **Generic Instability and Identity in the Contemporary Novel** », à l'Université d'Avignon, organisé par l'ICTT (Identité culturelle, textes et théâtralité). Contacter M. Gonzalez (madelena.gonzalez09@orange.fr) ou M.-O. Hédon (mohedon@free.fr).

– *29 et 30 Mai 2008*. Colloque international « **Fundamentalism(s) and Literature** », à l'École Normale Supérieure de Lyon, organisé par l'Unité Mixte de Recherche LIRE / Sema (UMR 5611) de l'Université de Lyon 2. Contacter C. Pessa-Miquel (Catherine.Pessa.Miquel@univ-lyon2.fr).

– *Du 29 au 31 mai 2008*. Colloque « **Empreintes de l'euphémisme - Tours et détours** » à la Faculté des Langues de l'Université Jean Moulin - Lyon 3, organisé par le Centre d'Etudes Linguistiques (EA 1663) et le GRLA (Groupe de Recherche en Linguistique Anglaise), avec le soutien de l'Association des Linguistes Anglicistes de l'Enseignement Supérieur (ALAES), l'Association des anglicistes pour les études de langue Orale dans l'Enseignement Supérieur, secondaire et élémentaire (ALOES), et de la Société Française de Stylistique Anglaise (SFSA). <colloque-euphemisme@univ-lyon3.fr>.

– 30 et 31 mai 2008. XXII<sup>ème</sup> colloque international « **Grammaire et prosodie 2** » à l'Université Rennes 2 - UFR Langues et Cultures Etrangères et Régionales, organisé par le CerLiCO (Cercle Linguistique du Centre et de l'Ouest). Contacter D. Roulland (daniel.roulland@uhb.fr). <<http://www.mshs.univ-poitiers.fr/cerlico/cerlico.htm>>.

– 31 mai et 1er juin 2008 Colloque « **From the Blank Page to the Silver Screen: Re-adaptation** », à l'Université de Sud-Bretagne à Lorient, organisé conjointement par l'Université de Sud-Bretagne et l'Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle. Contacter A. Hudelet et S. Wells-Lassagne (ariane.hudelet@wanadoo.fr) (shannon.wells-lassagne@univ-ubs.fr) <<http://www.adaptationconference.org>>.

## **juin 2008**

– juin 2008. Colloque bi-annuel Amiens-Tours « **Diachronie de l'anglais** », à l'Université d'Amiens, organisé par les groupes de recherche Corpus (Amiens-Rouen), Langues et Représentation (Tours), avec l'aimable soutien de l'ALAES et de l'AMAES. Contacter B. Lowrey (brianlowrey@u-picardie.fr) et F. Toupin (fabienne.toupin@univ-tours.fr).

– 5 et 6 juin 2008. Colloque « **Britishness within Global Contexts** », à l'Université de Huddersfield, organisé par le Centre for Constructions and Identity. Contacter Andrew Mycock, (a.j.mycock@hud.ac.uk) ou Jim McAuley, (j.w.mcauley@hud.ac.uk).

– Du 5 au 7 juin 2008. Colloque « **Récits de prison et d'enfermement** », à l'Université d'Angers, organisé par le Groupe de recherche inter-langues de l'Université d'Angers (GRILUA). Contacter J. Vinciguerra (joelle.vinciguerra@univ-angers.fr).

– Du 5 au 7 juin 2008. Colloque pluridisciplinaire « **L'ailleurs de l'autre. Récits de voyageurs extra-européens** », à l'Université de Nantes, organisé par les départements de Lettres Modernes, d'Histoire et de Langues (anglais, arabe, espagnol). Contacter Cl. Le Blanc (claudineleblanc@aol.com) ou G. Letissier (georges.letissier@univ-nantes.fr).

– Du 5 au 7 juin 2008. Colloque international et pluridisciplinaire « **La construction du sujet** », à l'Université de Rouen (Faculté des Lettres et Sciences Humaines à Mont-Saint-Aignan), organisé par l'Équipe de Recherche sur les identités, les affects et les conflits (ERLAC). Contacter N. Depraz, (natalie.depraz@univ-rouen.fr) et A. Besnault-Levita (annelev@club-internet.fr).

– 6 juin 2008. Journée d'étude « **Le corps dans la culture anglophone** », à l'Université François Rabelais, Tours, organisée par le GRAAT. Contacter E. Brault (braultel@wanadoo.fr) et C. Coquet (ngelele@noos.fr).

– Du 6 au 8 juin 2008. Colloque international « **Revues modernistes et politique dans les années 1900 à 1939** », à l'Université du Maine (Le Mans), organisé par l'Université du Maine, avec la participation de l'université de Rennes 2 et du Groupe de recherche sur les revues modernistes (Université Sorbonne nouvelle - Paris 3). Contacter H. Aji (helene.aji@univ-lemans.fr) et à B. Tadié (tadiebenoit@yahoo.fr) .

– Du 12 au 14 juin 2008. Colloque international « **La résonance de la théorie** », à l'Université Paris X - Nanterre, organisé par le CREA (Tropismes, Théorie de la lecture / lectures de la théorie). Contacter R. Pedot (richard.pedot@wanadoo.fr) ou F. Kral (fkral@u-paris10.fr).

– Du 12 au 14 juin 2008. Colloque international « **Corps sanglants, souffrants et macabres. Représentations de la violence faite aux corps dans les lettres et les arts visuels en Europe XVIème-XVIIème siècles** », à l'Université d'Oslo, organisé conjointement par le Département de littérature, de civilisation et des langues européennes de l'Université d'Oslo, l'Équipe de recherche 'Représentation' (EA 3458) de l'Université Paris X – Nanterre et l'Équipe de recherche 'Formes et idées de la Renaissance aux Lumières' (EA 174) de l'Université Paris III – Sorbonne Nouvelle. Contacter K. Aukrust (kjerstin.aukrust@ilos.uio.no) ou C. Bouteille-Meister (charlotte.bouteille@gmail.com).

– Du 12 au 14 juin 2008. Colloque international « **Femmes de science : figures et représentations dans la culture anglo-saxonne du 19ème siècle à nos jours** », à l'université Stendhal Grenoble III (UFR d'Etudes Anglophones), organisé par le CEMRA (EA3016). Contacter D. Andreolle (Donna.Andreolle@grenoble3.fr), et V. Molinari (Veronique.Molinari@grenoble3.fr), avec copie à A. Véré (Agnes.Vere@u-grenoble3.fr).

– 13 et 14 juin 2008. Colloque « **Les Humeurs de l'humour** », à l'Université de Bourgogne. Contacter M. Camus (Marianne.camus@u-bourgogne.fr).

– Du 15 au 20 juin 2008. XXI<sup>ème</sup> Symposium International « **James Joyce** », à l'Université de Tours. <<http://joyce2008.univ-tours.fr/>>.

– 19 et 20 juin 2008. Colloque « **La traduction audiovisuelle : approches pluridisciplinaires** », à l'université de Montpellier III Contacter A. Serban (adriana.serban@univ-montp3.fr) ou (adriana.serba@wanadoo.fr). <<http://www.univ-pau.fr/saes/pb/colloquespbn/2008/montpellier.pdf>>.

– *Du 19 au 21 juin 2008*. Colloque « **Before Depression: The Representation and Culture of depression in Britain and Europe, 1660-1800** », à l'Université de Northumbria à Newcastle et l'Université de Sunderland, organisé avec l'aide du Leverhulme Trust, en collaboration avec l'Institut de Recherches sur la Renaissance, l'Age Classique et les Lumières (I.R.C.L), U.M.R. 5186 du C.N.R.S., Université Paul-Valéry, Montpellier III. Contacter Dr Clark Lawlor, (clark.lawlor@unn.ac.uk) et, pour les propositions en français, Valérie Maffre (valerie.maffre@univ-montp3.fr). <<http://www.beforedepression.com/Conference.htm>>.

– *Du 19 au 21 juin 2008*. Colloque « **Guerre et race** », à l'Université d'Aix-Marseille1, organisé par le Laboratoire d'Etudes et de Recherches sur le Monde Anglophone (LERMA, Université de Provence) en collaboration avec le Groupe de Recherche sur l'Eugénisme et le Racisme (GRER, Université Paris-Diderot). Contacter D. Cadinot (dominiquecadinot@yahoo.fr) pour les propositions concernant les Etats-Unis et G. Teulié (teulie@up.univ-aix.fr / teulie7@club-internet.fr) pour celles concernant la Grande-Bretagne et le Commonwealth.

– *Du 19 au 23 juin 2008*. Xème colloque international sur la nouvelle en anglais « **The Lonely Voice** », à University College Cork (ICC), Irlande, organisé conjointement par le département d'anglais de UCC et le Triskel Arts Centre. <[www.shortstoryconference.com](http://www.shortstoryconference.com)>. Contacter M. A. Lee (MauriceL@uca.edu), C. Kearney, (English@ucc.ie) ou S. Lohafer (sklohafer@aol.com).

– *20 et 21 juin 2008*. Colloque « **Écrits sur l'art - 2 : Décrire l'œuvre d'art** », à l'Institut du Monde Anglophone, Université Paris III- Sorbonne Nouvelle, organisé par la S.A.I.T (société sur l'étude de l'intertextualité dans le monde anglophone). Contacter A.-P. Bruneau-Rumsey, Université Paris X-Nanterre (bruneau@u-paris10.fr) et L. Châtel, Université Paris IV-Sorbonne (laurent.chatel@wanadoo.fr).

– *20 et 21 juin 2008*. Colloque International « **Les Vies du Livre / The Lives of the Book** », à l'Université de Nancy, organisé par le groupe de recherche I.D.E.A. (Interdisciplinarité dans les Études Anglophones, E.A. 2338). Contacter D. Ten Eyck (david.ten-eyck@univ-nancy2.fr) et N. Collé-Bak (nathalie.colle@univ-nancy2.fr).

– *Du 20 au 22 juin 2008*. Colloque « **Discours d'(in)dépendance et de partenariat : La Vieille Europe et le Nouveau Monde** », à l'Université de Marburg, organisé par le Centre d'Études Canadiennes de l'Université de Marburg, en coopération avec les Centres d'Etudes Canadiennes de Nantes et de Strasbourg. Contacter Prof. Dr. Martin Kuester, Marburger Zentrum für Kanada-Studien, Institut für Anglistik und Amerikanistik, D-35032 Marburg,

F. Le Jeune, Université de Nantes, I (EA 1162 Centre de Recherches sur les Identités Nationales et l'Interculturalité) ou C. Sturgess, Université Marc Bloch, Strasbourg, (EA 2325 Equipe d'Accueil - Recherches sur le monde anglophone Culture savante, culture populaire).

– *Du 24 au 27 juin 2008*. VI<sup>ème</sup> conférence internationale sur les Attitudes Culturelles dans la Technologie et la Communication (CATaC08) « **Les TIC: des ponts entre les cultures? Théories, obstacles, bonnes pratiques** », à l'Université de Nîmes, France. Contacter M.-C. Deyrich (marie-christine.deyrich@montpellier.iufm.fr) <www.cataconference.org>.

– *Du 26 au 28 juin 2008*. Colloque « **Heritage and the Victorians. Culture, History, Society** », à St Deiniol's Library, Hawarden, près de Chester, Royaume Uni, organisé par le Gladstone Centre for Victorian Studies in Wales and the North West. Contacter Dr Mark Llewellyn (m.e.llewellyn@liverpool.ac.uk) <www.st-deiniols.org>.

– *27 et 28 juin 2008*. Colloque international « **English poetry (1939-2008) and the public/private divide** », à l'Université Sorbonne – Paris IV, organisé par l' EA 4085 (Texte et critique du texte). Contacter A. Grafe, Paris IV, (grafe.adrian@wanadoo.fr) ou E. Merriman, SF State Uni, (estm@sfsu.edu).

– *27 et 28 juin 2008*. Colloque « **Woolf as reader / Woolf as critic** », à l'Université Paris-Diderot - Paris 7, organisé par la Société d'Etudes Woolfiennes (SEW). Contacter C. Bernard, (catherine.bernard@univ-paris-diderot.fr).

## *juillet 2008*

– *Du 1er au 5 juillet 2008*. Colloque « **Lawrence Durrell: a Writer at the Crossroads of Arts and Sciences** », à l'Université Paris X – Nanterre, organisé par le CREE (CREA EA 370). Contacter C. Alexandre-Garner (corinnealexandre-garner@voila.fr), M. Caplan-Philippe (murielle.philippe@u-paris10.fr) ou I. Keller-Privat (isa.kellerprivat@free.fr).

– *Du 7 au 11 juillet 2008*. VIII<sup>ème</sup> congrès international sur l'étude des rapports entre texte et image, « **Efficacy / Efficacité** », à l'INHA (Institut National d'Histoire de L'art, 2, rue Vivienne) à Paris, organisé conjointement par l'EHESS (Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales), l'INHA, le CRAL (Centre de Recherche sur les Arts et le Langage) et l'Université Denis Diderot Paris VII. Contacter B. Fraenkel (fraenkel@club-internet.fr) ou V. Plesch (vbplesch@colby.edu). <http://www.iawis.org>.

– *Du 14 au 16 juillet 2008*. III<sup>ème</sup> colloque interdisciplinaire LCM (Language, Culture and Mind) « **Social Life and Meaning Construction** », à Odense. Contact : (lcm@language.sdu.dk): <<http://www.lcm.sdu.dk>>.

– *Du 21 au 23 juillet 2008*. Colloque international « **Evidence of Reading, Reading the Evidence** », à London University (Institute of English Studies), organisé conjointement par l'Open University et l'Institut d'études Anglaises. Contacter Dr Shaf Towheed (S.S.Towheed@open.ac.uk), Dr Rosalind Crone (r.h.crone@open.ac.uk) ou Dr Katie Halsey (Katie.Halsey@sas.ac.uk). <<http://ies.sas.ac.uk/events/conferences/2008/RED/index.htm>> <<http://www.open.ac.uk/Arts/RED>>.

### ***août 2008***

– *Du 13 au 16 août 2008*. Colloque « **Langues et Cultures sous la pression de la globalisation – la phraséologie : chance ou obstacle ?** », à l'Université d'Helsinki, organisé par la Société Européenne de Phraséologie EUROPHRAS. Contacter Pr. Jarmo Korhonen (jarmo.korhonen@helsinki.fi) <<http://www.helsinki.fi/hum/sala/europhras>>.

### ***septembre 2008***

– *Septembre 2008*. Ier colloque d'une série de trois « **France, Grande-Bretagne, Irlande : transferts culturels et parcours des savoirs au siècle des Lumières** », à l'Université Denis Diderot – Paris VII, organisé par les Sociétés britannique, française et irlandaise d'étude du dix-huitième siècle. Contacter L. Andriès (lise.andries@wanadoo.fr) et F. Ogée (frederic.ogee@univ-paris-diderot.fr).

– *Du 3 au 5 septembre 2008*. XXXV<sup>ème</sup> Congrès de la SFLGC « **Etudes culturelles, anthropologie culturelle et comparatisme ?** », à l'Université de Dijon, organisé avec le concours du Centre Pluridisciplinaire Textes et Cultures (EA 4178) et de la MSH de Dijon. Contacter D. Souiller (Didier.Souiller@wanadoo.fr) et /ou S. Hubier (sebastienhubier@aol.com).

– *Du 4 au 6 septembre 2008*. Colloque international « **The Katherine Mansfield Centenary Conference** », à Londres (Bloomsbury), organisé conjointement par le centre d'études néo-zélandaises de Birbeck, Université de Londres, et l'Université de Northampton. Contacter G. Kimber (gerri@thekimbers.co.uk) et J. Wilson (janet.wilson@northampton.ac.uk).

– *5 et 6 septembre 2008*. III<sup>ème</sup> colloque international sur George Moore « **George Moore and his contemporaries** », à l'Université de Hull (Royaume Uni), organisé par. Contacter Professor Ann Heilmann, Université

de Hull (a.heilmann@hull.ac.uk) ou Dr Mark Llewellyn (Université de Liverpool, (m.e.llewellyn@liverpool.ac.uk).

– *Du 10 au 12 septembre 2008.* Colloque « **Réflexions autour de la musique en Irlande : esthétiques et enjeux** », à l'Université de Caen Basse-Normandie, organisé par le Groupe de recherches en études irlandaises. Contacter T. Dubost (thierry.dubost@unicaen.fr) et A. Slaby (alexandra.slaby@unicaen.fr).

– *12 et 13 septembre 2008.* Colloque interdisciplinaire « **Women and Crime in Britain and North America since 1500** », à l'université Louis Lumière Lyon 2, organisé par le CARMA (Centre d'analyses et de recherches sur le monde anglophone). Contacter N. Davie (Neil.Davie@univ-lyon2.fr).

– *12 et 13 septembre 2008.* Colloque « **La traduction de la poésie : outil de critique littéraire** », à Perros-Guirec (Côtes-d'Armor), organisé à l'initiative de l'AELPL (Association Européenne des Linguistes et des Professeurs de Langues), en collaboration avec SEPTET (Société d'Etudes des Pratiques et Théories en Traduction). Contacter J.-P. Attal (aelpl@wanadoo.fr) et F. Lautel-Ribstein (florence.lautel@univ-artois.fr).

– *Du 12 au 15 septembre 2008.* Colloque International « **The Georgian Playhouse and its Continental Counterparts (1750-1850)** », au Georgian Theatre Royal, Richmond, Yorkshire, UK, (ouvert le 2 septembre 1788, à l'occasion du LX<sup>e</sup> anniversaire de la création de The Society for Theatre Research), organisé par Iain Mackintosh, Professor David Mayer, et Dr David Wilmore. Contact : (richmond@theatresearch.co.uk).

– *Du 25 au 28 septembre 2008.* Colloque international « **Ruskin, Venice, and 19th Century Cultural Travel** », à la Scuola Grande di San Rocco et sur le campus de l' Université Internationale de Venise, organise conjointement par The Ruskin Centre at Lancaster University, INCS (Interdisciplinary Nineteenth Century Studies), et le Département d'études européennes et post-coloniales de l'Université de Ca' Foscari Venice. Contacter Lauren Proctor (l.s.proctor@lancaster.ac.uk) <<http://www.lancs.ac.uk/fass/events/venice/>>.

## ***octobre 2008***

– *3 et 4 octobre 2008.* Journées d'études « **Les Images et la peur** », à l'Université d'Aix-en-Provence, organisées par l'Equipe d'Accueil EA 853 Laboratoire d'Etudes et de Recherche sur le Monde Anglophone (LERMA). Contacter J.-L. Claret (jeanlouisclaret@orange.fr) ou S. Alatorre, (chiarisophie@hotmail.com).

– *11 et 12 octobre 2008*. Journée d'études « **Construire le féminisme : échanges et correspondances / The Construction of Feminism: Exchanges and Correspondences** », à l'Université Lumière-Lyon 2, organisées par le Centre d'Analyses et de Recherches sur le Monde Anglophone (CARMA) Contacter C. Fillard (Claudette.fillard@univ-lyon2.fr) ou F. Orazi (f.orazi@free.fr).

– *17 et 18 octobre 2008*. Colloque « **Traduire le genre : femmes en traduction** », à l'Institut du Monde Anglophone, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, organisé par le Centre de recherche en traduction et communication transculturelle anglais-français / français-anglais & Cultures et Littératures des Mondes Anglophones (EA 3980 & EA 4196). Contacter C. Raguet (c.raguet@univ-paris3.fr) ou P. Sardin (pascale.sardin@u-bordeaux3.fr).

– *30 et 31 octobre 2008*. Colloque en traduction / traductologie « **La forme comme paradigme du traduire** », à l'Université de Mons-Hainaut, organisé conjointement par l'École d'interprètes internationaux et l'Institut de linguistique de l'Université de Mons-Hainaut, en collaboration avec l'Université de Bruxelles et le Ciephum. Contacter N. D'Amelio (nadia\_damelio@hotmail.com).

### ***novembre 2008***

– *Du 27 au 29 novembre 2008*. Colloque international « **Commerces et traduction : Pour une approche pluridisciplinaire et plurilingue des jeux et enjeux de la traduction** », à l'Université Paris X-Nanterre, organisé par le département de Langues Étrangères Appliquées. Contact : (Commerces.traduction@gmail.com).

### ***février 2009***

– *Du 5 au 7 février 2009*. Colloque « **Autoportrait et altérité : où suis-je?** », à l'Université du Havre, organisé par les équipes « Langue, Langage et Transmission » et « Littérature et Histoire » du GRIC (Groupe de Recherche Identités et Cultures). Contacter S. Lascaux (sandrine.lascaux@free.fr).

*Liste arrêtée au 28 novembre 2007*

## Messagerie et site Internet

### Site Internet

Le site Internet de la société peut être consulté à l'adresse <<http://www.saesfrance.org>>.

On y trouve à la fois des informations et des documents relatifs à la vie de la société et des références à des sites documentaires en langue, linguistique, littérature, civilisation, ou encore à des documents utiles à la profession (colloques, textes réglementaires, formulaires, annales des sujets de concours, etc.).

Les annonces de colloques peuvent être envoyées directement sur la messagerie (voir ci-dessous) ou, en cas de problème, adressées à Michael Parsons.

Les demandes de mise à jour des bibliographies individuelles doivent être adressées à Michael Parsons ([michael.parsons@univ-pau.fr](mailto:michael.parsons@univ-pau.fr)).

### Messagerie électronique

Pour s'abonner à la liste de messagerie électronique, il suffit à tout membre de la SAES d'envoyer un courrier électronique à l'adresse : [sympa@univ-pau.fr](mailto:sympa@univ-pau.fr), avec le message : subscribe saes. Laisser vierge la rubrique « Objet : », désactiver la signature. Si l'adresse électronique n'est pas transparente, envoyer parallèlement un message à [michael.parsons@univ-pau.fr](mailto:michael.parsons@univ-pau.fr) pour signaler que l'adresse correspond bien à l'adhérent que vous êtes. Pour envoyer un message à tous les abonnés, libeller le message à l'adresse suivante : [saes@univ-pau.fr](mailto:saes@univ-pau.fr).

Les messages doivent être composés au format « texte seul » ou « texte brut ». Pour ce faire, il est nécessaire de régler le logiciel de messagerie de façon à ce qu'il n'envoie pas de texte enrichi ni de messages au format HTML. Vous trouverez dans l'annuaire ou à la rubrique « messagerie » du site internet SAES des exemples de réglage dans les menus « options » de quatre logiciels de messagerie couramment utilisés.

Utiliser la mention COLL pour les annonces relatives à un colloque, PUBL pour une publication annoncée, INFO pour une information d'ordre général, Q pour une question, SYN pour une synthèse de réponses, CFP pour les appels à communication.

La messagerie est réservée aux **échanges professionnels**. Les annonces à caractère plus privé que sont les offres/demandes d'échanges de logement

peuvent être affichées à la rubrique « Échanges » du site internet de la société (envoyer un message à [echanges@saesfrance.org](mailto:echanges@saesfrance.org))

**Adhésion / Modification des renseignements personnels**

Ces opérations peuvent désormais être effectuées selon la procédure précisée sur le site de la société <[www.saesfrance.org](http://www.saesfrance.org)> à la rubrique : « Adhésion / Modification des renseignements personnels ». Elles peuvent également être effectuées au moyen du formulaire « papier » page suivante.

<b>SOCIÉTÉ DES ANGLICISTES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR</b>
--

(Cocher la case correspondante)  NOUVELLE ADHÉSION  
 RENOUVELLEMENT D'ADHÉSION ou  
 MODIFICATION DE SITUATION  
 (dans le second cas mettre clairement en valeur les modifications à reporter)

Nom  M.  Mme  Mlle :  
 Prénom(s) :  
 Dénomination de l'université :  
 et Adresse complète :

Fonction dans l'enseignement supérieur (cf. annexe) :

Position (cf. annexe) :

Spécialités (cf. annexe –  
**max.. 4**) :

Type de Thèse, Habilitation, etc. obtenue (cf. annexe) :

Adresse personnelle : .....  
 .....  
 Téléphone personnel : .....  
 Téléphone professionnel : .....  
 Télécopie personnelle : .....  
 Télécopie professionnelle : .....  
 Courriel : .....  
 Affiliation à autre(s) société(s) (cf. annexe).....  
 Renseignements divers pour l'annuaire : 90 caractères maximum (ex. Dir. UFR, Chef dépt., Prés. CS, Membre CNU, Dir. E.A., etc.) : .....  
 .....  
 Date et signature :

<b>SOCIÉTÉ DES ANGLICISTES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR</b>
--

Depuis l'assemblée générale du 3/10/98, il a été décidé que toute nouvelle adhésion serait réglée par prélèvement automatique. La cotisation couvre l'année civile et non l'année universitaire. Le montant de la cotisation est de 32,00 € (16,00 € pour les enseignants retraités, honoraires ou émérites et pour les doctorants des universités françaises).

***Précisions concernant le prélèvement automatique***

1. Remplir le formulaire (formulaire papier page suivante ou formulaire électronique sur le site de la SAES, à la rubrique « Adhésion »).
2. Ne pas oublier de le dater et de le signer.
3. Joindre un RIB, RIP ou RICE.
4. Joindre un chèque du montant de votre cotisation (dans le cas d'une inscription après le congrès de printemps).
5. Envoyer l'ensemble à l'adresse de la trésorière - adjointe : Pascale DROUET, 9 rue St Vincent de Paul 86000 Poitiers.

Une telle demande n'a pas besoin d'être renouvelée chaque année (sauf en cas de changement de coordonnées bancaires). Elle peut être annulée à tout moment sur simple avis au trésorier adjoint de la SAES. Remplir très lisiblement toutes les rubriques, y compris l'adresse de votre banque, en bas à droite. Celle-ci apparaîtra dans l'ouverture d'une enveloppe à fenêtre et devra être assez lisible pour que la poste achemine le courrier sans erreur possible.

Toute demande de prélèvement (ou ultérieurement de renouvellement en cas de modification de coordonnées bancaires) doit être renvoyée **avant le 10 avril de l'année en cours** pour être utilisée la même année. Renvoyée au-delà de cette date, elle ne pourra être utilisée qu'à partir de l'année suivante. La cotisation de l'année en cours ne pourra dans ce cas être acquittée que par un **chèque** à l'ordre de la SAES d'un montant de **32,00 € (16,00 €** pour les enseignants retraités, honoraires ou émérites et pour les doctorants non salariés).

***Mise à jour des coordonnées personnelles dans l'annuaire***

L'annuaire est établi à partir des informations figurant dans le fichier SAES. Toutes les modifications (coordonnées, situation, etc.) concernant le fichier, et par voie de conséquence l'annuaire, ne peuvent être prises en compte que si elles sont envoyées directement à Michael Parsons au moyen du formulaire papier ou selon la procédure indiquée à la rubrique « Modifications ».. L'envoi éventuel à la liste de diffusion ne remplace pas cela.

L'adhésion donne droit à recevoir le *Bulletin* d'information de la société, de figurer dans son annuaire et de recevoir ce dernier chaque année. La cotisation rend également tout adhérent automatiquement membre de ESSE (*The European Society for the Study of English*) et lui permet de recevoir son Bulletin, *The European English Messenger*. Tout sociétaire peut aussi utiliser le site SAES <[www.saesfrance.org](http://www.saesfrance.org)>.

## Annexes

### Codes fonction

001 Professeur  
 002 Maître-assistant  
 003 Assistant  
 004 Associé  
 005 Chargé d'enseignement (vacat.)  
 006 Recteur  
 007 Directeur de recherches  
 008 Professeur certifié (PRCE)  
 009 Maître de conférences  
 010 Professeur agrégé (PRAG)  
 011 Assistant agrégé  
 013 Professeur assistant  
 014 Docteur  
 015 Associé doctorant  
 016 Ingénieur  
 018 ATER  
 019 Allocation couplée. (ex. AMN)  
 020 Assistant normalien doctorant  
 021 Docteur pays anglo. ou germ.  
 022 Lecturer  
 023 Maître de langues  
 024 Maître de conférences associé  
 025 Moniteur allocataire  
 026 Pr. Classes prépa. Gdes Écoles

### Codes Thèse, Habilitation

E État  
 H HDR  
 N Nouvelle thèse  
 3 3e cycle  
 U Université  
 P Ph.D.  
 A Autres  
  
 D Doctorant

### Codes position

000 en activité  
 001 honoraire  
 002 retraité  
 003 émérite  
 004 stagiaire  
 005 vacataire  
 006 détaché  
 008 contractuel  
 009 en disponibilité  
 010 doctorant

### Codes spécialité

001 Commonwealth  
 002 Didactique  
 003 Dialectique  
 004 Droit anglais  
 005 Économie  
 006 Anglais fiction  
 007 Anglais de spécialité  
 008 Australie  
 009 Civilisation américaine  
 010 Études canadiennes  
 011 Civilisation britannique  
 012 Civilisation élisabéthaine  
 013 Cinéma  
 014 Culture populaire américaine  
 015 Civilisation victorienne  
 016 16ème siècle  
 017 17ème siècle  
 018 18ème siècle  
 019 19ème siècle  
 020 20ème siècle  
 021 Études politiques  
 022 Études écossaises  
 023 Gestion  
 024 Histoire  
 025 Histoire des idées  
 026 Inde  
 027 Études irlandaises  
 028 Littérature américaine  
 029 Littérature afro-américaine  
 030 Littérature africaine  
 031 Littérature comparée  
 032 Littérature anglaise  
 033 Langues étrangères appliquées  
 034 Littérature fantastique  
 035 Linguistique  
 036 Littérature moderne  
 037 Lexicologie  
 038 Moyen Âge  
 039 Media  
 040 Musique  
 041 Nouvelle  
 042 Peinture  
 043 Pays de Galles  
 044 Phonétique  
 045 Phonologie  
 046 Poésie  
 047 Roman  
 048 Recherche et nouvelles technologies  
 049 Stylistique  
 050 Statistique

051 Théâtre  
052 Théorie de la lecture  
053 Technique  
054 Traduction  
055 TICE  
056 Histoire de l'édition  
057 Environnement

058 Afrique du Sud  
059 Psychanalyse  
060 Études américaines  
061 Sémiotique  
062 Terminologie  
063 Nouvelle-Zélande

**SOCIÉTÉS DE SPÉCIALITÉ REGROUPANT LES ANGLICISTES**

S1	SFEVE	Société française d'études victoriennes et édouardiennes <a href="http://www.sfeve.org">www.sfeve.org</a>	M. A. JUMEAU
S2	SEC	Société d'études conradiennes <a href="http://www.flsh.unilim.fr/formations/anglais/conrad/accueil.htm">www.flsh.unilim.fr/formations/anglais/conrad/accueil.htm</a>	M. Cl. MAISONNAT
S3	SEAA 17-18	Société d'études anglo-américaines des 17 <sup>e</sup> et 18 <sup>e</sup> siècles <a href="http://www.univ-brest.fr/SEAA1718/">http://www.univ-brest.fr/SEAA1718/</a>	Mme S. HALIMI
S4	SSA	Société de stylistique anglaise <a href="http://www.alaes.sup.fr">www.alaes.sup.fr</a>	M. W. ROTGÉ
S5	AMAES	Association des médiévistes anglicistes <a href="http://www.amaes.org">www.amaes.org</a>	M. L. CARRUTHERS
S6	SEPC	Société d'études des pays du Commonwealth <a href="http://www.u-bourgogne.fr/ITL/cwt.htm">www.u-bourgogne.fr/ITL/cwt.htm</a>	Mme M. DVORAK
S7	GERAS	Groupe d'étude et de recherche en anglais de spécialité. <a href="http://www.langues-vivantes.u-bordeaux2.fr/GERAS/geras.html">www.langues-vivantes.u-bordeaux2.fr/GERAS/geras.html</a>	M. J-Cl. BERTIN
S8	CRECIB	Centre de recherche et d'études de civilisation britannique. <a href="http://www.crecib.fr">www.crecib.fr</a>	M. M. PARSONS
S9	SOFEIR	Société française d'études irlandaises <a href="http://www.uhb.fr/langues/CEI/">www.uhb.fr/langues/CEI/</a>	Mme C. MAIGNANT
S10	ALAES	Association des linguistes anglicistes de l'enseignement supérieur. <a href="http://www.alaes.sup.fr">www.alaes.sup.fr</a>	Mme G. GIRARD-GILLET
S11	SEAC	Société d'études anglaises contemporaines <a href="http://ebc.chez.tiscali.fr/index.html">ebc.chez.tiscali.fr/index.html</a>	Mme C. REYNIER
S12	SDHL	Société D.H. Lawrence	Mme G. ROY
S13	SAIT	Société des Amis d'Inter-Texte <a href="http://www.textesetsignes.org">www.textesetsignes.org</a>	Mme L. LOUVEL
S14	SFEEc	Société française d'études écossaises <a href="http://www.univ-tours.fr/ufranglais/sfee/">www.univ-tours.fr/ufranglais/sfee/</a>	M.B. SELLIN
S15	SFS	Société française Shakespeare <a href="http://alor.univ-montp3.fr/SFS/">alor.univ-montp3.fr/SFS/</a>	M. J. -M. DÉPRATS
S16	ALOES	Association des anglicistes pour les études de langue orale dans l'enseignement supérieur, secondaire et élémentaire. <a href="http://www.aloes.sup.fr">www.aloes.sup.fr</a>	M. M. O'NEIL
S17	SERCIA	Société d'études et de recherche sur le cinéma anglo-saxon <a href="http://sercia.u-bordeaux3.fr">sercia.u-bordeaux3.fr</a>	M. G. MENEGALDO
S18	SEW	Société d'études woolfiennes	Mme C. BERNARD
S19	AFEC	Association française d'études canadiennes <a href="http://www.archimedia.fr/AFEC">www.archimedia.fr/AFEC</a>	M. J. G..PETIT
S20	SEPTET	Société d'Étude des Pratiques et Théories En Traduction	Mme F. LAUTEL-RIBSTEIN
S21	SELVA	Société d'Étude de la Littérature de Voyage du monde Anglophone	M. J. VIVIÈS

L'AFEA, présidée par M. Jacques POTHIER, regroupe les américanistes français  
<<http://www.afea.fr>>

Veuillez remplir ce formulaire avec soin. Écrivez les références complètes de votre compte (sans omettre aucun chiffre). L'adresse complète de votre agence bancaire, qui apparaîtra dans une enveloppe à fenêtre, doit être assez lisible pour que la poste achemine le courrier sans erreur possible. Merci de l'envoyer à la trésorière - adjointe de la SAES : Pascale Drouet , 9 rue St Vincent de Paul, 86000 – POITIERS.

SOCIÉTÉ DES ANGLICISTES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

Les informations contenues dans la présente demande ne seront utilisées que pour les seules nécessités de la gestion et pourront donner lieu à exercice du droit individuel d'accès auprès du créancier à l'adresse ci-dessus, dans les conditions prévues par la délibération n° 80 du 1/4/80 de la Commission informatique et libertés.

### AUTORISATION DE PRÉLÈVEMENT

J'autorise l'Établissement teneur de mon compte à prélever sur ce dernier, si sa situation le permet, tous les prélèvements ordonnés par le créancier ci-dessous. En cas de litige sur un prélèvement, je pourrai en faire suspendre l'exécution par simple demande à l'Établissement teneur de mon compte. Je réglerai le différend directement avec le créancier.

N° NATIONAL D'ÉMETTEUR

391681

NOM, PRÉNOMS ET ADRESSE DE L'ADHÉRENT

--

NOM ET ADRESSE DU CRÉANCIER

Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur  
chez Catherine CORON  
61 boulevard Suchet  
75016 PARIS

COMPTE À DÉBITER

\* NOM ET ADRESSE DE L'ÉTABLISSEMENT TENEUR DU COMPTE À DÉBITER

Établissement	Guichet	N° du Compte	Clé RIB
LLLLLL	LLLLLL	LLLLLLLLLLLLLL	LL

Date:

Signature:

--

\* Établissement teneur du compte à débiter = banque où sera prélevée la cotisation.  
Joindre à l'envoi un relevé d'identité bancaire (RIB), postal (RIP) ou de Caisse d'Épargne (RICE).

## Contacter les membres du bureau

Pour	s'adresser à
Adhérer à la SAES (envoyer autorisation de prélèvement et RIB)	Pascale Drouet
- Renouveler une autorisation de prélèvement (en cas de changement d'intitulé bancaire) - Acheter un jeu d'étiquettes	Pascale Drouet
Modifier une notice dans le fichier	Michael Parsons
S'inscrire à la liste de messagerie	Voir annuaire
Envoyer des contributions au Bulletin	Catherine Resche
Signaler un ouvrage paru sur le site internet	Envoyer l'annonce à la liste de messagerie
Annoncer la parution d'un ouvrage dans le Bulletin	En adresser un exemplaire à François Poirier, Université Paris 13, 99 avenue J. B. Clément, 93430 Villetaneuse
Annoncer un colloque sur le site internet et dans le Bulletin	Envoyer l'annonce à la liste de messagerie
Annoncer un colloque international sur le site internet d'ESSE	Envoyer une annonce en anglais à Adolphe Haberer : haberer@univ-lyon2.fr

Pour envoyer un courrier relatif à/aux	s'adresser à
Formations, LMD et concours	François Poirier
Recherche et formation doctorale	Paul Volsik
Subventions aux publications	Liliane Louvel
Site internet	Michael Parsons
Bulletin	Catherine Resche
Congrès	Annick Cizel
Sections locales et correspondants – Collège B	Isabelle Schwartz-Gastine
Bibliographies individuelles	Michael Parsons
Un règlement par chèque autre que pour une cotisation	Catherine Coron

N.B. NE PAS ENVOYER DE COURRIER AU SIÈGE SOCIAL.



**ADRESSES DES MEMBRES DU BUREAU**

<b>Liliane LOUVEL</b> Présidente	2 rue de Bois Frémin, 86190 QUINÇAY Tél. : 05 49 60 43 37 liliane.louvel@univ-poitiers.fr
Catherine CORON Trésorière	61 boulevard Suchet 75016 PARIS Tél. : 01 45 27 48 04 catherine.coron@u-paris2.fr
Catherine RESCHE Secrétaire générale	11 boulevard Agutte Sembat, 38000 GRENOBLE Tél. : 04 76 85 08 12 catherineresche@club-internet.fr
Jean ALBRESPIT Secrétaire adjoint	60 allée du Mail, 17000 LA ROCHELLE Tél. : 05 46 00 12 15 jean.albrespit@u-bordeaux3.fr
Annick CIZEL Vice-présidente	10 résidence de la Grande Prairie, 91330 YERRES Tél. : 01 69 48 73 55 annick.cizel@orange.fr
Pascale DROUET Trésorière-adjointe	9 rue SAINT Vincent de Paul, 86000 POITIERS Tél. : 05 49 00 26 56 pascale.drouet@neuf.fr
Michael PARSONS Secrétaire adjoint, administrateur internet	4 rue des Chênes, 64140 LONS Tél. : 05 59 62 48 11 michael.parsons@univ-pau.fr
François POIRIER Vice-président	88 bis avenue de Fontainebleau 94270 LE KREMLIN BICÊTRE Tél. : 01 45 21 10 93 - 06 86 07 79 18 Télec. : 01 49 40 37 06 fpoirier@upn.univ-paris13.fr
Isabelle SCHWARTZ-GASTINE Secrétaire adjointe	16 rue Hermel, 75018 PARIS Tél. : 01 42 59 61 56 - 06 81 20 40 50 - 09 71 58 66 98 schwartz-gastine.isabelle@wanadoo.fr
Paul VOLSİK Vice-président	86 boulevard Rochechouart, 75018 PARIS Tél. : 01 42 59 20 58 paul.volsik@univ-paris-diderot.fr